

კონტრაქტი № <b>60-7-112-166</b>	CONTRACT No. _____
110/220 კვ შემყვანების შესყიდვაზე	for procurement 110/220 kV Bushings
ქ. თბილისი <b>21.03.</b> 2012წ	Tbilisi ..... 2012
HOCHSPANNUNGSGERATE PORZ GMBH შემდგომში წოდებულმა "გამყიდველად", წარმოდგენილი აღმასრულებელი დირექტორის ინგ კარსტენ ბერენდსენის და ფინანსური დირექტორის მანფრიდ მეიგერის სახით, რომლებიც მოქმედებენ კომპანიის წესდების საფუძველზე, ერთის მხრივ, და სს "საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა", შემდგომში წოდებულმა "მყიდველად", რეაბილიტაციის მმართველის სულხან ზუმბურიძის სახით, რომელიც მოქმედებს კომპანიის წესდების საფუძველზე, მეორეს მხრივ, დადეს წინამდებარე კონტრაქტი შემდეგის თაობაზე:	HOCHSPANNUNGSGERATE PORZ GMBH hereinafter referred to as THE SELLER, represented by (CEO) Mr. Dr. Ing. Carsten-S. Berendsen and (CFO) Mr. Manfred Meiger on the one side, acting on the bases of the Charter of the company and "Georgian State Electrosystem" JSC (GSE), hereinafter referred to as THE BUYER, represented by Rehabilitation Manager Mr. Sulkhhan Zumburidze, acting on the basis of the Charter of the company, on the other side have concluded the present contract as follows:
<b>1. კონტრაქტის საგანი</b>	<b>1. Subject of the contract</b>
1.1. გამყიდველი ჰყიდის, ხოლო მყიდველი ყიდულობს, პირობით DAP თბილისი, ქინძმარაულის ქ. # 29 სსე-ს მატერიალურ ტექნიკური ბაზა, საქართველო (Incoterms 2010), მოწყობილობას, შემდგომში წოდებულს "საქონლად" რომელიც სრულ შესაბამისობაშია ტექნიკურ მახასიათებლებსა და კომპლექტაციასთან, #1, #2 და #3 დანართების თანახმად, რომლებიც წინამდებარე კონტრაქტის განუყოფელ ნაწილს წარმოადგენენ.	1.1. The Seller sells and the Buyer buys on conditions DAP Tbilisi, #29 kindzmarauli st. material Technikal Base of GSE, Georgia (Incoterms 2010) the equipment, hereinafter referred to as THE GOODS in complete accordance with technical characteristics and completion as per Appendixes No. 1, No. 2 and No.3 which are integral part of the present contract
<b>2. ფასები და კონტრაქტის მთლიანი თანხა</b>	<b>2. Price and the total amount of the contract</b>
2.1. კონტრაქტის მთლიანი თანხა შეადგენს 176 600 (ასსამოცდა თექვსმეტიათას ექვსასი) ევროს.	2.1 The total amount of the contract shall be <b>176 600</b> (one hundred seventy six thousand six hundred) EURO.
2.2. ფასები პოზიციების მიხედვით მოყვანილია N-1 დანართში. ფასები საბოლოოა და გაზრდას არ ექვემდებარება.	2.2. Prices per positions are indicated in Appendix No. 1 of the present contract. The prices are final and not subject to any increase.
2.3. იგულისხმება, რომ ფასები აღებულია მიწოდების პირობით DAP თბილისი, ქინძმარაულის ქ. # 29 სსე-ს მატერიალურ ტექნიკური ბაზა, საქართველო (Incoterms 2010).	2.3. Prices are meant on conditions DAP Tbilisi, #29 kindzmarauli st. material Technikal Base of GSE, Georgia (Incoterms 2010).
<b>3. მიწოდების პირობები და ვადები</b>	<b>3. Terms and conditions of delivery</b>
3.1. საქონელი მიწოდებულ უნდა იქნას პირობით DAP თბილისი, ქინძმარაულის ქ. # 29 სსე-ს მატერიალურ ტექნიკური ბაზა, საქართველო (Incoterms 2010), დანართ #2-ში მითითებული სპეციფიკაციის თანახმად.	3.1. THE GOODS shall be delivered pursuant to the terms of DAP Tbilisi, #29 kindzmarauli st. material Technikal Base of GSE, Georgia (Incoterms 2010) according to specification indicated in Appendix No. 2.
3.2. საქონლის მიწოდება უნდა განხორციელდეს წინამდებარე კონტრაქტის საქონლის მიწოდების ვადის დაწყების თარიღიდან (პუნქტი 14.2) 7 თვის განმავლობაში.	3.2. Delivery of GOODS shall be carried out according of present contract 7 Month after Commencement Date of term of delivery (clause 14.2.)
3.3. მოწყობილობების შესაბამისი ტექნიკური სპეციფიკაცია გამყიდველმა მყიდველს	3.3. The seller should give relevant technical specifications of the equipment to the Buyer

„მყიდველი“  
 THE BUYER  
 Sulkhhan Zumburidze  
 Rehabilitation Manager

„გამყიდველი“

  
 Mr. Artur Korent  
 Regional Sales Manager

<p>შესთანხმებლად უნდა წარუდგინოს მხარეთა მიერ ხელშეკრულების ხელმოწერიდან 5 სამუშაო დღის ვადაში, ხილო მყიდველმა უნდა შეითანხმოს შესაბამისი ტექნიკური სპეციფიკაცია მისი წარმოდგენიდან 5 სამუშაო დღის განმავლობაში (შესწორებების გათვალისწინებით ასეთის არსებობის შემთხვევაში).</p>	<p>for approving within 5 (five) working days after signing of contract by the parties, and the buyer should approve relevant technical specifications within 5 (five) working days after providing (With the account of remarks if those will be).</p>
<p>4. გადახდის პირობები</p>	<p><b>4. Payment conditions</b></p>
<p>4.1. კონტრაქტის თანახმად, მყიდველი განახორციელებს გადახდებს საბანკო გზავნილებით, გამციდველის ანგარიშზე ფულადი თანხების გადარიცხვის გზით. წარდგენილი ანგარიშ-ფაქტურების საფუძველზე.</p>	<p>4.1. According to the Contract, THE BUYER shall Carry out the payment via a bank transfer on account on base of the presented invoices.</p>
<p>4.2. ავანსის გადახდა კონტრაქტის მოლოანი ფასის 25%-ის ოდენობით მოხდება 20 საბანკო დღის განმავლობაში, მხარეთა მიერ კონტრაქტის ხელისმოწერიდან და გამყიდველის მიერ ანგარიშ-ფაქტურისა და ავანსის შესაბამის თანხაზე საბანკო გარანტიის წარმოდგენიდან.          საავანსო თანხაზე საბანკო გარანტია გამყიდველის მიერ წარმოდგენილი უნდა იქნეს კონტრაქტის ხელმოწერიდან 20 (ოცი) საბანკო დღის განმავლობაში.          საავანსო თანხაზე საბანკო გარანტიის მოქმედების ვადა უნდა იყოს წინამდებარე კონტრაქტის მოქმედების ვადაზე არანაკლებ 30 დღით მეტი (მუხლი 14.5). საბანკო გარანტია ავიზირებული (შეთანხმებული) უნდა იყოს მყიდველის ბანკის მიერ (SWIFT: BAGAGE22).</p>	<p>4.2. Advance payment equal to 25% of the total sum of the Contract shall be made within 20 banking days upon signing the Contract by the Parties hereto and submitting the invoice and the bank guarantee for the corresponding sum of advance payment by THE BUYER.          Advance payment bank guarantee shall be performed by THE SELLER within 20 banking days upon signing the Contract.          Validity of a bank guarantee on advance payment should be at least 30 days more than the validity of contract. (Clause 14.5). The bank guarantee should be advised by THE BUYER's bank (SWIFT: BAGAGE22).</p>
<p>4.3. საბოლოო ანგარიშსწორება განხორციელდება ფაქტურად მიწოდებული საქონლის ამ ხელშეკრულების 10.2 პუნქტით დადგენილი პროცედურებით მყიდველის მიერ მიღებისა და შესაბამისი ანგარიშფაქტურის წარმოდგენიდან 10 საბანკო დღის განმავლობაში, მყიდველის მიერ გამყიდველისათვის ავანსად გადახდილი თანხა ჩაითვლება საბოლოო ანგარიშსწორებისას.</p>	<p>4.3. Final payment will be made in accordance with procedures provided for by paragraph 10.2 of this agreement within 10 business days after receipt by a buyer of actually delivered GOODS and submission of the relevant invoice. Advance payment made by THE BUYER to THE SELLER shall be deducted during the final settlement.</p>
<p>4.4. „გამციდველი“ ვალდებულია „მყიდველს“ წარუდგინოს საბანკო გარანტია კონტრაქტის პირობის შესრულებაზე კონტრაქტის ღირებულების 5%-ის ოდენობით წინამდებარე კონტრაქტის ხელმოწერიდან 20 დღის განმავლობაში, საბანკო გარანტიის მოქმედების ვადა უნდა იყოს წინამდებარე კონტრაქტის მოქმედების ვადაზე 30 დღით მეტი (მუხლი 14.5).          საბანკო გარანტია ავიზირებული (შეთანხმებული) უნდა იყოს მყიდველის ბანკის მიერ (SWIFT: BAGAGE22).</p>	<p>4.4. THE SELLER shall provide THE BUYER with a bank guarantee on fulfillment of condition of the contract in amount of 5% of the contract Value within 20 days upon signing present contract.          Validity of a Performance Bond should be at least 30 days more than the validity of contract. (Clause 14.5).          The bank guarantees should be advised by THE BUYER's bank (SWIFT: BAGAGE22).</p>

„მციდველი“  
 THE BUYER  
 Sukhian Zumburidze  
 Rehabilitation Manager

„გამციდველი“

Mr. Artur Korent  
 Regional Sales Manager

<p>4.5. მოთხოვნის შემთხვევაში „მყიდველი“ ვალდებულია „გამყიდველს“ წარუდგინოს კონტრაქტის ღირებულების გადახდაზე საბანკო გარანტია მთლიანი თანხის 75% ოდენობით გამყიდველის მოთხოვნის მიღებიდან 20 დღის განმავლობაში. კონტრაქტის ღირებულების გადახდაზე საბანკო გარანტიის მოქმედების ვადა უნდა იყოს წინამდებარე კონტრაქტის მოქმედების ვადაზე (მუხლი 14.5) არანაკლებ 30 კალენდარული დღით მეტი და გაცემული ან დადასტურებული უნდა იყოს მყიდველის ბანკის მიერ.</p>	<p>4.5. In case of request THE BUYER shall provide to THE SELLER the bank guarantee for the payment of 75% of total amount of the contract, within 20 days after receiving the request from the SELLER .                  Validity of a bank guarantee on payment should be at least 30 calendar days more than the validity of present contract (Clause 14.5) and must be either issued or confirmed by THE BUYERS bank.</p>
<p>4.6. მყიდველის მიერ განხორციელებული ანგარიშსწორებებისას გადახდის თანხად და თარიღად ითვლება გადახდის დამადასტურებელ დოკუმენტში (SWIFT) მითითებული თანხა და თარიღი.</p>	<p>4.6 When making any payment hereunder by the BUYER, the amount and the date of payment specified in the payment (SWIFT) document shall be considered as the amount and the date of payment.</p>
<p>5. შეფუთვა, მარკირება, გაგზავნა</p>	<p><b>5. Packing, Marking and shipping</b></p>
<p>5.1. შეფუთვა</p>	<p><b>5.1. Packing</b></p>
<p>5.1.1. საქონლის გაგზავნა უნდა ხდებოდეს საექსპორტო შეფუთვით, რომელიც შეესაბამება მისაწოდებელი მოწყობილობის ხასიათს.</p>	<p>5.1.1. THE GOODS are to be shipped in export packing corresponding to the nature of the delivered equipment.</p>
<p>5.1.2. შეფუთვა უნდა შეესაბამებოდეს როგორც აწეით გადაადგილების, ისე ურიკების შემთხვევაში ხელით გადატანის მოთხოვნებს, თითოეული ტვირთის ადგილის წონისა და მოცულობის გათვალისწინებით.</p>	<p>5.1.2. The packing should be fitted for handling by crane as well as for manual handling on the carriage and trolleys depending on weight and volume of each Unit.</p>
<p>5.1.3. თითოეულ ცალკეულ ტვირთის ადგილისათვის გამყიდველმა უნდა შეადგინოს შეფუთვის ფურცელი, რომელშიც მითითებულ იქნება:</p>	<p>5.1.3. The SELLER is to make a packing list for each separate unit, mentioning:</p>
<p>კონტრაქტის ნომერი</p>	<p>number of the contract</p>
<p>მოდელის საქარხნო ნომერი (მასალების უწყისის ნომერი)</p>	<p>number of bill of material</p>
<p>პოზიციების ნომრები წინამდებარე კონტრაქტის დანართების შესაბამისად</p>	<p>number of position according to the specification to the contract</p>
<p>წონა ნეტო და ბრუტო</p>	<p>Gross and net weight</p>
<p>5.1.4. შეფუთვის ფურცლის ერთი ასლი, მოთავსებული წყალგაუმტარი მასალისაგან დამზადებულ კონვერტში, მიმაგრებულ უნდა იქნას ყუთზე.</p>	<p>5.1.4. One copy of the packing list in a water proof envelope shall be fastened to the box</p>
<p>5.2 მარკირება</p>	<p><b>5.2. Marking</b></p>
<p>5.2.1. თითოეულ ყუთზე მარკირება დატანილ უნდა იქნას ორი მოპირდაპირე გვერდითი მხრიდან.</p>	<p>5.2.1. Marking on every box has to be on the two Opposite lateral sides.</p>
<p>5.2.2. მარკირება დატანილ უნდა იქნას გარკვევით, ჩამოურეცხავი საღებავით ინგლისურ ენაზე, მასში უნდა აღინიშნებოდეს:</p>	<p>5.2.2. Marking shall be clearly made in indelible paint in the English stating as follows:</p>
<p>ტვირთის მძღველი</p>	<p>The Consignee</p>
<p>კონტრაქტის N</p>	<p>Contract #</p>
<p>ტვირთის ადგილი N</p>	<p>Case #</p>
<p>წონა ბრუტო, კგ</p>	<p>Gross weight kg</p>

„მყიდველი“  
 THE BUYER  
 Sukhan Zamburidze  
 Rehabilitation Manager

„გამყიდველი“

i.d.  
 Mr. Artur Kbreut  
 Regional Sales Manager

წონა ხეტოვკ	Net Weight kg
ფუციებს, რომლებიც სპეციალურ მოპყრობას საჭიროებენ. უნდა ჰქონდეთ დამატებითი მარკირება.	The packages for which special handling is require shall have additional marking.
ზედა მხარე	top
მოქცეით ფროხილად	handle care
არ გადააბრუნოთ	do not turn over
5.3. გაგზავნა	<b>5.3. Shipment</b>
5.3.1. გაგზავნის პროცედურა	5.3.1. Procedure of shipment
გამყოფელი ამცნობს მყიდველს მთელი საქონლის ან მისი ნაწილის გასაგზავნად მზადყოფნის შესახებ DAP თბილისი, საქართველო (INCOTERMS 2010) მიწოდების პირობის შესაბამისად და გაუგზავნის მას ფაქსით შემდეგ დოკუმენტებს:	THE SELLER shall inform THE BUYER on the readiness for shipment of whole or part of THE GOODS in accordance with the terms of DAP Tbilisi, Georgia (Incoterms 2010) and shall deliver by fax the following documents to THE BUYER:
- ანგარიშ-ფაქტურა/ინვოისი ინგლისურ ენაზე;	- Invoice in English;
- საქონლის წარმოშობის სერტიფიკატი ინგლისურ ენაზე;	- Certificate of origin in English;
- ძველთვის ფურცელი ინგლისურ ენაზე;	- Packing list in English;
- გამოცდის სერტიფიკატი.	- Test report.
5.3.2. გამყოფელი მოვალეა საქონელთან ერთად გადააგზავნოს შემდეგი დოკუმენტები:	5.3.2. Together with THE GOODS THE SELLER shall forward the following documents:
- ანგარიშ-ფაქტურა/ინვოისი (2 ორიგინალი);	- Invoice (two originals);
- საქონლის მიღების შესახებ სატრანსპორტო სააგენტოს სერტიფიკატი (FCR) ან სატრანსპორტო ზედდებულის 1 ორიგინალი, გამოწერილი საქონლის მიმღების მისამართზე, საქართველოში დანიშნულების ადგილის მითითებით ინგლისურ ენაზე;	- One original of the Forwarders Certificate of Receipt (FCR) or Bill Of Lading issued to the address of the consignee with indication of the place of destination in Georgia in English;
- ძველთვის ფურცელი (2 ორიგინალი), ინგლისურ ენაზე;	- Packing list (two originals) in English;
- საქონლის წარმოშობის სერტიფიკატი (1 ორიგინალი) ინგლისურ ენაზე;	- Certificate of origin (1 original) in English;
- გამოცდის აქტი;	- Test report;
- ხარისხის სერტიფიკატი და პასპორტი.	- Certificate of Quality and Passport;
- ხელმძღვანელი ინსტრუქცია	- Exploitation manual
- ხაინსტალაციო ინსტრუქცია	- Installation manual
6. გარანტია	<b>6. Warranty</b>
6.1. გამყოფელი იძლევა იმის გარანტიას, რომ მისაწოდებელი მოწყობილობა სრულად შეესაბამება (GSE/10.01.2012) კომერციული წინადადების აღწერას და მონაცემების ნუსხას შესაბამისი ხაველითისათვის (პუნქტებისათვის). აგრეთვე წინამდებარე კონტრაქტის №2 დანართში მოცემულ ტექნიკურ პირობებს; ის ხახათადება დამზადების მაღალი ხარისხით და გამოცდილია საქარხნი პირობებში.	6.1. The Seller Warrants that the delivered equipment is in full correspondence with the offer (GSE/10.01.2012) and Data Schedule for respective items, as stated in the Appendix No.2 to the present Contract, has the highest quality of manufacturing and is factory checked and tested.

„მყოფელი“  
 THE BUYER  
 Sulkhan Zurburidze  
 Rehabilitation Manager

„გამყოფელი“

14  
 Mr. Artur Korent  
 Regional Sales Manager



<p>6.2. საქონლის ნორმალური მუშაობის გარანტიის ვალდებულება 12 თვეს DAP პირობით მოწოდების დღიდან.</p>	<p>6.2. The period of the warranty of the normal operation Of the GOODS is 12 months from DAP delivery.</p>
<p>6.3. გარანტია არ ვრცელდება მოწყობილობის დეფექტებზე და ნაკლოვანებებზე, რომლებიც გამოწვეული იქნება მყიდველის მიერ მისი არასწორი გადატანით ან არასათანადო შენახვით, მონტაჟითა და ექსპლუატაციით ან მუშაობის ან მოვლა-ტექნიკის დროს დაძვეებული შეცდომებით: ასევე ნორმალური ცვეთა არ იფარება გარანტიით და მასთან დაკავშირებული ყველა ხარჯი ანაზღაურებულ უნდა იქნეს მყიდველის მიერ.</p>	<p>6.3. The Warranty does not cover defects or deficiencies due to faulty handling of THE BUYER, improper storage, incorrect erection, commissioning or mistakes in operation or maintenance as well as normal wear and tear for which all costs have to be borne by THE BUYER.</p>
<p>6.4. გამციდველი, გარანტიის პერიოდის განმავლობაში საკუთარი ხარჯით გაასწორებს ხეზისმიერ დეფექტს ან შეუსაბამობას (შემდგომში წოდებული დეფექტად), რომელსაც ადგილი ექნება არასწორი კონსტრუქციის, არასათანადო მასალების გამოყენების ანდა სამუშაოს ტექნოლოგიის დაბალი ხარისხის შედეგად.</p>	<p>6.4. THE SELLER, during warranty on its own expenses shall remedy any defect or nonconformity (hereinafter termed defect(s)) Resulting from faulty design, used materials or workmanship.</p>
<p>6.5. იმ შემთხვევაში, როდესაც გამციდველი არ შეასრულებს 6.4 პუნქტით განსაზღვრულ თავის ვალდებულებებს მყიდველის მიერ დადგენილ გონივრული დროის განმავლობაში, მყიდველს შეუძლია გაუგზავნოს მას წერილობითი შეტყობინება, სადაც მითითებული იქნება საბოლოო ვალდებულებების შესასრულებლად, იმ შემთხვევაში, როდესაც გამციდველი არ შეასრულებს თავის ვალდებულებებს ამ საბოლოო ვალდებულების განმავლობაში, მაშინ მყიდველს შეუძლია თვითონ შესრულოს დეფექტების აღმოფხვრისათვის საჭირო სამუშაოები ან დაუქირავოს ამისათვის მესამე მხარე, ხოლო შესაბამის რისკს და ხარჯს გასწევს გამციდველი. იმ შემთხვევაში, როდესაც დეფექტების აღმოფხვრისათვის საჭირო სამუშაოები სარმატებით იქნება შესრულებული მყიდველის ან მესამე მხარის მიერ, მაშინ მყიდველის მიერ გთხოვნილი გაჩეული ხარჯების გამციდველის მიერ ანაზღაურება ჩაითვლება აღნიშნულ დეფექტების დაკავშირებული გამციდველის ვალდებულებების სრულად დაფარვად.</p>	<p>6.5. If within reasonable time, THE SELLER does not Fulfil his obligation under clause 6.4., THE BUYER may by notice in writing set a final time for completion of THE SELLER's obligations. If THE SELLER fails to fulfil his obligations within such final time, THE BUYER may himself undertake or employ a third party to undertake necessary remedial works at the risk and expense of THE SELLER. Where successful remedial works have been undertaken by THE BUYER or a third party, reimbursement by THE SELLER of reasonable costs incurred by THE BUYER shall be in full settlement of THE SELLER's liabilities for the said defects.</p>
<p>6.6. იმ 6.1-6.4 პუნქტებით სხვაგვარად არ არის განსაზღვრული, „გამციდველი“ პასუხისმგებელი არ არის ხარვეზებით გამოწვეულ მძღვევებზე, აღნიშნული ეხება ხეზისმიერ ისეთ ზარალს, რომელიც შესაძლოა გამოწვეული იყოს ხარვეზის შედეგად, მათ შორის საწარმოო ზარალი, დაზარალებული (მოუღებელი) მოგება და სხვა არაპირდაპირი ზარალი.</p>	<p>6.6 Save as stipulated in Clauses 6.1.-6.4. The SELLER shall not be liable for consequences of defects. This applies to any loss, the defect may cause including loss of production, loss of profit and other indirect loss.</p>
<p>7. საექსპორტო ლიცენზია</p>	<p>7. Export license</p>
<p>7.1. საქართველოს შემთხვევაში, გამციდველი თავის თავზე იღებს ყველა პროცედურების შესრულებას და ყველა ხარჯებს, დაკავშირებულს შესაბამისი ორგანოებისაგან საექსპორტო ლიცენზიების</p>	<p>7.1. In case of necessity THE SELLER undertakes the care and expenses related to obtaining export licenses from appropriate authorities for equipment exportation (transfer of technical documentation)</p>

„მაციდველი“  
 THE BUYER  
 Sullhan Zumbutidze  
 Rehabilitation Manager

„გამციდველი“

Mr. Arrun Korent  
 Regional Sales Manager

<p>მოდებასთან მოწყობილობის ვატანაზე (ტექნიკური დოკუმენტაციის გადაცემაზე) იმ მოცულობით, რომელიც გათვალისწინებულია წინამდებარე კონტრაქტით.</p>	<p>in the quantities stipulated in the present Contract.</p>
<p>7.2. იმ შემთხვევაში, როდესაც ლიცენზიები არ იქნება მიღებული ანდა შეწყვეტილი იქნება კონტრაქტის დასრულებამდე შესაბამისი ორგანოების მიერ, ანდა მათი მოქმედების ვადა ამოწურება, მყიდველს აქვს კონტრაქტის შოლიანად ან ნაწილობრივ ანულორების უფლება, ანდა მყიდველი და გამყიდველი შემდგომი ზომების მიღებით შემდგომ ან საკითხის გადაჭრას ორივე მხარისათვის მისაღები შედეგით.</p>	<p>7.2. If licenses are not received or withdrawn by the appropriate authorities before the termination of execution of the Contract, or their validity expires, THE BUYER has the right to cancel the Contract completely or partially, or THE BUYER and THE SELLER shall arrive through further measures to a mutually acceptable solution of this matter for both Parties.</p>
<p>7.3. ლიცენზიების მიუღებლობის ან შეწყვეტის შემთხვევაში, „მყიდველისათვის“ მიყენებული ზიანის სრულად ანაზღაურება „გამყიდველის“ ვალდებულებაა.</p>	<p>7.3. In case of nonreceipt or cancellation of licenses, the full payment of damages of THE BUYER is a duty of THE SELLER</p>
<p>8. ენა</p>	<p><b>8. Language</b></p>
<p>8.1. წინამდებარე კონტრაქტის შესრულებასთან დაკავშირებული მიმოწერის წარმოება მოხდება ინგლისურ ენაზე.</p>	<p>8.1. Correspondence related to the fulfillment of Present Contract shall be carried out in English language.</p>
<p>8.2. ნახაზები და ტექნიკურ საეციფიკაციაში გამოყენებულ იქნება განზომილების ერთეულების მეტრიკული სისტემა SI. დოკუმენტაცია წარდგენილ იქნება ინგლისურ ენაზე.</p>	<p>8.2. In the drawings and technical documentation the International system of the units SI will be used. Documentation has to be delivered in English Language</p>
<p>9. ეორს-მაკორი</p>	<p><b>9. Force Majeure</b></p>
<p>9.1. მხარეები განთავისუფლებულ იქნებიან პასუხისმგებლობისაგან წინამდებარე კონტრაქტით განსაზღვრული თავიანთი ვალდებულებების ნაწილობრივ ან სრულად შეუსრულებლობისათვის იმ შემთხვევაში, როდესაც ეს მოხდება ფორს-მაკორული გარემოებების შედეგად, მაგალითად: ხანძრის, წყალდიდობის, მიწისძვრის, ომის, ტერორიზმის, მორატორიუმის, ემბარგოს შემოღების, გაფიცების, ამბოხების, არეულობის და ა.შ. შედეგად და აგრეთვე თუკი ეს გარემოებები უშუალო ზეგავლენას მოახდენენ წინამდებარე კონტრაქტის შესრულებაზე, ასეთ შემთხვევაში კონტრაქტით განსაზღვრული ვალდებულებების შესრულების ვადა გადაიდება იმ დროით, რამდენხანსაც გრძელდებოდა აღნიშნული გარემოებების და მათი შედეგების მოქმედება.</p>	<p>9.1. The Parties shall be released for partial or complete non-fulfillment of their obligations under the present Contract, if it occurred as a consequence of Force Majeure circumstances, such as: fire, flood, earthquake, war, terrorism, moratorium, introduction of embargo, strikes, riots, civil unrest, etc. and if these circumstances directly influenced the prompt fulfillment of the present Contract. Thus, the time of the fulfillment of obligations under the Contract shall be prolonged equally to the period during, which such circumstances and their consequences were in force.</p>
<p>9.2. მხარე, რომელსაც არ ძეუძლია კონტრაქტით განსაზღვრული თავისი ვალდებულებების შესრულება, ვალდებულია დაუყოვნებლივ აცნობოს წერილობით მერე მხარეს ზემოაღნიშნული გარემოებების წარმოქმნისა და შეწყვეტის შესახებ, მაგრამ არაუგვიანეს 10 დღისა მათი წარმოქმნის მომენტიდან. ფორს-მაკორული გარემოებების შესახებ დაგვიანებული შეკითხვების</p>	<p>9.2. A Party, which cannot fulfill its duties under the Contract, is obliged immediately to inform the other Party in writing about the occurrence and termination of circumstances stated above, but not later than 10 days from the moment of their occurrence. Delayed notification of the Force Majeure circumstances deprives the appropriate side of the right to refer to them in the future.</p>

„გამყოფელი“  
 THE BUYER  
 Sulkhan Zumburidze  
 Rehabilitation Manager

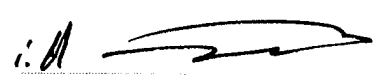
„გამყოფელი“

Mr. Artur Korent  
 Regional Sales Manager

<p>მქმთბვევამი მქსამამისი მხარე ვარგავს უფლებას დაახსელოს ისინი მომავალში კონტრაქტით გასასწავრული მათი ვალდებულებების მუქსოულეზლობის მიზეზად.</p>	
<p>9.3. ზემოაღნიშნული ვარემოებების არსებობისა და მათი ხანგრძლივობის სათანადო მტკიცებულებად ჩაითვლება მქსამამისი ხვეაქრო პალატის მოქმობა.</p>	<p>9.3. Proper proof of existence of the circumstances mentioned above and their duration will be the certificate of the corresponding Chamber of Commerce.</p>
<p>9.4. იმ მქმთბვევამი, როდესაც ეს ვარემოებები ხამ თვეზე უფრო დიდხანს გასტანს, მხარეები უნდა მქხვანდნს ერთმანეთს, რათა იმსჯელოს კონტრაქტის მქმდგომი მქხრულებების მქხმდგომობაზე ანდა მის ანულორებაზე. კონტრაქტის ანულორების მქმთბვევამი გამკადველს დაუყოვნებლივ უნდა დაუბრუნოს მქოდეელს ყველა გადახდილი თანხა იმ თანხების გამოკლებით, რომლებიც გადახდილი იყო მქოდელოს მიერ თავისთვის დატოვებული მსქეობილობისათვის. კონტრაქტის ანულორების მქმდგვ არც ერთ მხარეს არ ექნება უფლება მითიბისთვის მქორე მხარისაგან ზარალის ანახლავრება.</p>	<p>9.4. If these circumstances continue for more than 3 months, the Parties shall meet to discuss possibility of further fulfillment of the Contract or its cancellation. In case of cancellation of the Contract, THE SELLER shall immediately return to THE BUYER all the sums paid minus the sums, paid for the equipment kept by THE BUYER. Upon cancellation of the Contract, none of the Parties shall have the right to claim the compensation for losses from the other Party.</p>
<p>10. მძღებამასარების პროკედურა</p> <p>10.1. მიქოდეული ხაქსხლის ვიზუალური მიღება მოხდება გამკიდველის წარმომადგენლის მიხაქილეობით. ხაქსხლის მიღებისას მქმორმდგება ღვირთის ადგილების მილიანი რაოდენობა და დახანგებული ტვირთის ადგილების რაოდენობა, რის მქმდგვაც ფორმდება დათვლიორების აქტი. იმ მქმთბვევამი, როდესაც გამკიდველის წარმომადგენელი არ მქოა დათქმულ ეპ. DAP ადგილას ხაქსხლის მქმთხვილიდან ორი დღის განხველობაში, მქოდეელს უფლება ექნება ვიზუალურად მიიღოს მსქეობილობა გამკიდველის წარმომადგენლების ვარემო.</p>	<p><b>10. Procedure of delivery-acceptance</b></p> <p>10.1. Visual acceptance of the delivered GOODS shall be carried out on basis with the participation of THE SELLER's representative. After checking the GOODS for the total number of packages and quantity of damaged packages, Examination act shall be signed by both Parties. In case the representative of THE SELLER will not appear at the named DAP place during two days following arrival of the GOODS, THE BUYER has the right to carry out visual acceptance without representatives of THE SELLER.</p>
<p>10.2. ხაქსხლის მიქოდეებისას "მქიდეელის" უფლებამოსილი წარმომადგენელი ტრანსლორმატორების რემონტების ხამხაზურის უფროსი მალხაზ ხამინავა, ამორმებს მიქოდეული ხაქსხლის მქსამამისობას წინამდებარე კონტრაქტის პოთომებთან, ხარვეზების (წუნდების) არ არსებობის მქმთბვევამი ფორმდება მიღება-წახარების აქტი ფაქტიურად მიღებული ხაქსხლის მიხედვით "მქიდეელისა" და "გამკიდველის" მის წარმომადგენელს) მორის, ხაქსხლის მიღების დღის ამოიქნელი ხარვეზების (წუნდების) მქმთბვევამი, ფორმდება დეფექტური აქტი ამოიქნელი ხარვეზების წუნდების მითიბით დაფექტური აქტს ხელს აქვრს მქიდეელი, ასევე გამკიდველი უფლებამოსილი წარმომადგენელი, იმ მქმთბვევამი, თუ გამკიდველის წარმომადგენელი უარს განაცხადებს დეფექტური აქტის ხელმოწერაზე, ან ასეთი წარმომადგენელი არ იმქოვება ხაქსხლის მიღება-წახარების ადგილას ცალმხრივად (მიიღოდა</p>	<p>10.2. When The GOODS are received, THE BUYER'S authorized representative Malkhaz Saminava, Head of transformer repair service is to check the GOODS and their compliance to the terms of contract. If defects aren't found out, between the BUYER and the SELLER (its representative) the delivery-acceptance certificate of actually delivered GOODS is made. If any defects are detected during the acceptance of the GOODS, an Act of Defect shall be drawn specifying any such defects to be signed by the BUYER and the authorized representative of the SELLER. If the representative of the SELLER refuses to sign the Act of Defect, or is absent during the acceptance and delivery of the GOODS The Act signed unilaterally by THE BUYER shall be sent to the SELLER. The SELLER shall treat and react on the unilaterally signed Act in the way as it would be treated or reacted if signed by</p>

„მქიდეელი“  
 THE BUYER  
 Sukhba Zimburidze  
 Rehabilitation Manager

„გამკიდველი“

  
 Mr. Artur Korent  
 Regional Sales Manager

<p>მყოფელის მიერ) ხელმოწერილი აქტი ევზაინება გამყოფელს. გამყოფელი ვალდებულია განხორციელებდეს ხელმოწერილ აქტზე განახორციელებდეს იგივე რეაგირება როგორსაც განახორციელებდა თანხმდებელი ხელმოწერილ აქტზე. გამყოფელი ვალდებულია ხარვეზების (წუნდების) აღმოჩენის შემთხვევაში „მყოფელის“ წერილობითი შეტყობინებიდან 45 კალენდარული დღის განმავლობაში თავისი ხარჯებით გამოასწოროს ხარვეზი, თუ ეს შეუძლებელია. გამყოფელმა უნდა შეცვალოს საქონელი „მყოფელის“ წერილობითი შეტყობინებიდან 65 კალენდარული დღის განმავლობაში. საქონელი მიღებულია ჩაითვლება მხარეთა შორის მიღება-ჩაბათების აქტის გაფორმებისთანავე.</p>	<p>the both Parties.          In case of detection of defects, the SELLER is obliged to correct at own expense defects within 45 calendar days after the written notification of the BUYER. If it isn't possible, the SELLER is obliged to replace the GOOD within 65 calendar days after the written message of the BUYER. The GOODS are considered accepted after the signing of delivery-acceptance certificate.</p>
<p>10.3 მეფუთვების დაზიანების შემთხვევაში მოხდება შემოსული საქონლის ხარისხის და რაოდენობის შემოწმება საქონლის თანხმდები დოკუმენტების შესაბამისად.</p>	<p>10.3. In case of damage of packing, the arrived GOODS are checked for the quality and quantity according to the documents accompanying the GOODS:</p>
<p>- აბჯრომ-ფაქტურა</p>	<p>Invoice</p>
<p>- მეფუთვების ფურცელი</p>	<p>Packing list</p>
<p>- საქონლის ხარისხის შემოწმება მოხდება დამამზადებლის საქარხნო კონტროლის მოიტოვების და კონტრაქტში აღნიშნული ტექნიკური სპეციფიკაციის შესაბამისად</p>	<p>The quality check of the GOODS shall be carried out according to the protocol of the plant control of the manufacturer and technical specification stated in the Contract.</p>
<p>11. ხარჯის ანაზღაურება</p>	<p><b>11. Liquidates damages</b></p>
<p>11.1 „საქონლის“ მიწოდების დაგვიანებისათვის, თუკი დაგვიანება გამოწვეული არ არის წინამდებარე კონტრაქტის მე-9 მუხლით გათვალისწინებული ფორს-მაჟორული გარემოებებით, „გამყოფელი“ „მყოფელს“ გადაუხდის პირგასამტეხლოს მიწოდებული საქონლის ღირებულების 0.2%-ის ოდენობით ყოველ ვადაგადაცილებულ კალენდარულ დღეზე მაგრამ არაუმეტეს ხელშეკრულების ღირებულების 7.5%-ისა.</p>	<p>11.1 For the delay in the delivery of the GOODS, excluding due to the Force Majeure circumstances, as mentioned in Clause 9 of the present Contract, the SELLER shall pay the BUYER the penalties in the amount equal to 0.2% of the undelivered goods for each calendar day of delay. The liquidated damages shall not exceed 7.5% of the contract price.</p>
<p>11.2. თუ მიწოდება დაგვიანდა იმდენად, რომ მყოფელი უფლებამოსილი ხდება მოითხოვოს დარიცხული პირგასამტეხლო 11.1 მუხლის თანახმად, და თუ საქონელი ჯერ კიდევ არ არის მიწოდებული, მყოფელს შეუძლია წერილობითი სახით მოითხოვოს მიწოდების განხორციელება საბოლოო, განიერულად განსაზღვრულ ვადაში, რომელიც არ უნდა იყოს ერთ კვირაზე ნაკლები. თუ გამყოფელი ვერ ამვადამი ვერ უზრუნველყოფს საქონლის მიწოდებას, და ეს არ მოხდება მყოფელის პასუხისმგებლობაში არსებული რაიმე გარემოების გამო, მაშინ მყოფელს შეუძლია, მყოფელისათვის წერილობითი შეტყობინების საფუძველზე, შეწყვიტოს კონტრაქტი საქონლის იმ ნაწილზე, რომლის გამოყენებაც ვერ ხერხდება მხარეთა შეთანხმებისამებო, გამყოფელის მიერ მიწოდების ვალდებულების შეუსრულებლობის შედეგად. თუ მყოფელი შეწყვეტს კონტრაქტს, იგი უფლებამოსილია მოითხოვოს გამყოფელის</p>	<p>11.2. If the delay in delivery is such that THE BUYER is entitled to require accrued penalties under Clause 11.1 and if the GOODS is still not delivered, THE BUYER may in writing demand delivery within a final reasonable period which shall not be less than one week. If THE SELLER does not deliver within such final period and this is not due to any circumstance for which THE BUYER is responsible, then THE BUYER may by notice in writing to the SELLER terminate the contract in respect of such part of the Product as cannot in consequence of THE SELLER's failure to deliver be used as intended by the parties. If THE BUYER terminates the contract he shall be entitled to compensation for the loss he has suffered as a result of THE SELLER's delay. THE BUYER shall also have the right to terminate the contract by notice in writing to THE</p>

„მყოფელი“  
 THE BUYER  
 Sukhar Zambudze  
 Rehabilitation Manager

„გამყოფელი“

  
 Mr. Amir Kotent  
 Regional Sales Manager



<p>მოერ მთლიანად დაგვიანების შედეგად მისთვის მიყენებული ზარალის კომპენსაცია. მოიღვეს ასევე უფლება აქვს. გამოიძველისათვის წერილობითი შეტყობინების საფუძველზე. შეწყვიტოს კონტრაქტი, თუ არსებული გარემოებებიდან აშკარა ხდება, რომ მოწოდება დაგვიანდება, რაც თავის მხრივ კონტრაქტის 11.1 მუხლის საფუძველზე, უფლებამოსილს ხდის მოიღვეს მოთხოვით წინასწარ შეფასებული ზარალის თანხა, აღნიშნულის საფუძველზე კონტრაქტის შეწყვეტის შემთხვევაში, მოიღვეს უფლებამოსილია მოთხოვით დარიცხული პირგასამტეხლო, ასევე მიყენებული ზარალის თანხა და ამ მუხლის მეხამე პარაგრაფით განსაზღვრული კომპენსაცია.</p>	<p>SELLER, if it is clear from the circumstances that there will occur a delay in delivery which, under Clause 11.1 would entitle THE BUYER to maximum liquidated damages. In case of termination on this ground, THE BUYER shall be entitled to liquidated damages and compensation under the third paragraph of this Clause.</p>
<p>11.3. ამ კონტრაქტის 11.1 პუნქტით გათვალისწინებული პირგასამტეხლო „გამყოფელს“ გადასახდელად დერიცხება აგრეთვე იმ შემთხვევაში, თუ „მოიღველის“ მიერ მოწოდებული საქონელი დაწუნებულია ან აქვს ხარვეზები. წუნდებული ან ხარვეზიანი საქონლის მაგიერად ხაზიხიანი საქონლის მოწოდების დღემდე, 11.1 პუნქტის მოქმედება ასევე ვრცელდება საგარანტიო პერიოდზე.</p>	<p>11.3. If the GOODS delivered by THE SELLER will prove defective, penalties specified in the clause 11.1 of this contract till date of delivery of qualitative GOODS instead of the defective GOODS, will be exacted from THE SELLER. Action of the clause 11.1 also extends to the warranty period.</p>
<p>11.4. მოიღვეს უფლებამოსილია ანაზღაურებისას გამოიქციოს გამოიძველზე დარიცხული პირგასამტეხლო და სელძვერულების პირობების შეტყობინებლობით გამოიწვეული პირდაპირი ზიანი</p>	<p>11.4. THE BUYER shall have the right to deduct from the amount payable to THE SELLER the liquidated damages and any loss or damage incurred to the BUYER due to the failure of THE SELLER to fulfil their obligations hereunder.</p>
<p>12 დავების განხილვა და სასამართლო</p>	<p>12. Proceeding and Law</p>
<p>12.1. ყველა დავა და აზროთა სხვადასხვაობა, რომელიც მოიძლება წამოიჭრას წინამდებარე კონტრაქტის შესრულებისას ანდა მასთან დაკავშირებით, მოგვარებულ იქნება მხარეთა შორის შეტყობინებების საფუძველზე</p>	<p>12.1. All disputes and discrepancies that can arise during the fulfillment of the present Contract or connected with it shall be settled by negotiations between the Parties, to the extent possible.</p>
<p>12.2. იმ შემთხვევაში, თუ ერთმანეთი ვერ იქნება მოღებულა, ყველა დავა, რომელიც წარმოიშობება არსებულ კონტრაქტის დაკავშირებით (კონტრაქტის დადების ჩათვლით) და რომელიც მოგვარება ძელძვერულია ურთიერთმოლაპარაკების გზით, ხაზიხილად განხილულ უნდა იქნას საქართველოს სასამართლოს მიერ საქართველოს კანონმდებლობით.</p>	<p>12.2. In case the mutual solution cannot be reached, all disputes arising in connection with the present contract, including its conclusion, which cannot be settled amicably between the parties, shall be finally settled by court of Georgia according to the legislation of Georgia.</p>
<p>12.3. სასამართლო წარმოების ენა არის ქართული, იმ შემთხვევაში, როდესაც დავა შეეხება წინამდებარე კონტრაქტის ინტერპრეტაციას. უპირატეხობა მიეხიქება ინგლისურ ენაზე დაწერილ ტექსტს.</p>	<p>12.3. The language of proceeding shall be Georgian. In case of dispute concerning interpretation of this Contract, the text written in the English language takes precedence.</p>
<p>12.4. სასამართლოს გადაწყვეტილება იქნება საბოლოო და მას ორივე მხარე უნდა დაეკისონილოს</p>	<p>12.4. The decision of court are final and binding on both Parties</p>

„მყოფელი“  
 THE BUYER  
 Sellhan Zumburidze  
 Regional Sales Manager

„გამყოფელი“

Mr. Artur Korent  
 Regional Sales Manager

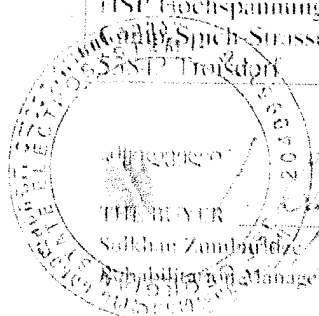
13. ზოგადი პირობები	<b>13. General provisions</b>
13.1. ყველა მოსაკრებელს და გადასახადს გადახდა და ჩაბაკო ხარჯების დაფარვა მყოფელის ქვეყნის ტერიტორიაზე მოხდება მყოფელის მიერ, ხოლო მყოფელის ქვეყნის ტერიტორიის გარეთ - გამყოფელის მიერ.	13.1. All duties, taxes and customs expenses out of the territory of THE BUYER's country are paid by THE SELLER, and on the territory of THE BUYER's country by THE BUYER.
13.2. წინამდებარე კონტრაქტის ხელისმოწერის შემდგომ ყველა ადრინდელი მოლაპარაკება და შესაბამისი მიმოწერა ძალადაკარგულად ჩაითვლება.	13.2. Following the signing of the present Contract, all the previous negotiations and correspondence on the same subject matter shall be void.
13.3. მხარეებს არა აქვთ უფლება კონტრაქტით გათვალისწინებული უფლებები და ვალდებულებები გადახცენ მესამე მხარეს მეორე მხარის მიერ წერილობითი თანხმობის მიცემის გარეშე ანაზღა დროს. გამყოფელს უფლება აქვს დაავალოს ქვემოწოდებელს კონტრაქტით გათვალისწინებული მოწყობილობის ცალკეული ნაწილების დამზადება. მაგრამ ახვით მემისხვევებში. გამყოფელს ვცისრება სრული პასუხისმგებლობა კონტრაქტის პირობების შესრულებაზე.	13.3. Parties have no right to assign the rights and obligations under the Contract to third parties without the other party agreement in writing. At the same time, THE SELLER has the right to assign the production of separate parts of the equipment under the Contract to sub-suppliers. However, in such cases, THE SELLER shall remain fully responsible for fulfillment of the Contract terms.
13.4. წინამდებარე კონტრაქტი, ასევე ყველა ცვლილება, დამატება, სპეციფიკაცია და მიმოწერა იქნება ძალაში, თუკი მათთან დაკავშირებული ფორმალუბები შესრულებულ იქნება მხარეების ხელმძღვანელობის მიერ, რომლებსაც სადაამუშევრებელი დოკუმენტების თანახმად უფლება აქვთ ავგვარად იმოქმედონ, ანდა მხარეების სხვა პირების მიერ, რომლებსედაც გაცემულია მისდობილობა ანდავარი ქმედებების შესრულებაზე, რაზედაც მათ მინიჭებული აქვთ უფებამისილება ძალაში მყოფი ეროვნული კანონმდებლობის შესაბამისად.	13.4. The present Contract and all modifications, appendixes, specifications and other correspondence are valid if they are executed by the top managers of the Parties, so authorized to act according to founding documents, or by other persons of the Parties, who have the power of attorney for fulfillment of such actions so authorized in accordance with the national law in force.
13.5. წინამდებარე კონტრაქტი შესრულებულია ორ ორიგინალად: ერთი მყოფელისათვის, ხოლო მეორე - გამყოფელისათვის.	13.5. This contract is executed in two originals copies: one for the BUYER and one for the SELLER.
13.6. კონტრაქტის ორიგინალი მოწოდებულია უნდა იქნეს კურიერის მიერ.	13.6. Original contract shall be submitted by courier.
14. კონტრაქტის ძალაში შესვლა და მისი შესრულების დაწყების თარიღი	<b>14. Contract Entry into Force and commencement date</b>
14.1. წინამდებარე კონტრაქტი შედის ძალაში ორივე მხარის მიერ მისი ხელმოწერის მომენტიდან.	14.1. The present Contract shall enter into force after signing of both parties (Effective Date).
14.2. კონტრაქტით გათვალისწინებული საქონლის მიწოდების ვადის დაწყების თარიღად ჩაითვლება ოს დღე, რომლისთვისაც შესრულებულ იქნება შემდეგი პირობები:	14.2 The Commencement Date of term of delivery of the GOODS according to the contract shall begin after the fulfillment of the following conditions:
- მყოფელის და გამყოფელის მიერ კონტრაქტზე ხელის მოწერა; - შესაბამისი ტექნიკური სპეციფიკაციის მეთახმება.	- Signing of the Contract by THE BUYER and THE SELLER; - Approval of relevant technical specifications.

„მყოფელი“  
 THE BUYER  
 Selkhan Zumberidze  
 Rehabilitation Manager

„გამყოფელი“

„A“  
 Mr. Amir Korenti  
 Regional Sales Manager

<p>14.3 გამომწველი და მიწოდელი დაუყოვნებლივ აცნობებენ ერთმანეთს ყოველი ზემოაღნიშნული პირობის შესრულების შესახებ.</p>	<p>14.3. THE BUYER and THE SELLER immediately inform each other about the fulfillment of each of the conditions mentioned above.</p>
<p>14.4 ამ შემთხვევაში, თუკი საქონლის მიწოდების დაწყების თარიღი არ დამდგარა კონტრაქტის ძალაში შესვლის თარიღიდან 60 დღის განმავლობაში მასზე (ან/და უფრო მოგვიანებით, რაზედაც მხარეები შეიძლება შეთანხმდნენ (წერილობით) და თუკი ამის შედეგად 90 დღის განმავლობაში მხარეები ვერ მიაღწევენ ორთვე მხარისაივის მისაღებ შეთანხმებას, მასის ამ პერიოდის ბოლოს კონტრაქტი ჩაითვლება შეწყვეტილად.</p>	<p>14.4. Should the Commencement Date of term of delivery of the GOODS not have occurred at the latest within 60 days after the Effective Date of Contract (or such later day as may be agreed upon in writing between the Parties), and should the Parties fail to reach a mutually satisfactory agreement within 90 days thereafter, this Contract shall be considered terminated at the end of that period of time.</p>
<p>14.5. წინამდებარე კონტრაქტის მოქმედების ვადა იჭურება მხარეების მიერ ვალდებულებების სრულად ამორჩურვამდე, მაგრამ არაუგვიანეს 2012 წლის 30 ნოემბერი, ხოლო საგარანტიო პირობების წაქიდაი საგარანტიო ვადის ბოლომდე.</p>	<p>14.5. The term of the Contract shall be deemed expired immediately after the fulfillment of contractual obligations, but no later than November 30, 2012, and regarding guarantee conditions before the expiration of warranty periods.</p>
<p>14.6. ხელშეკრულების პირობების მსომცხვლოვანი დარღვეების შემთხვევაში, მხარე წერილობით აცნობებს დარღვევის შესახებ მეორე მხარეს, ხოლო მეორე მხარე ვალდებულია ურთიერთშეთანხმებულ ან ასეთი ურთიერთშეთანხმებული ვადების არახებობის შემთხვევაში - გომწვირულ ვადებში უზრუნველყოს ასხებული დარღვევების სოილყოიოლად აღმოყხვრა. წინამდებარე შემთხვევაში მხარეს (რომელმაც აცნობა დარღვევის შესახებ) უღლება აქვს ცალმხრივად მქმეციოს ხელშეკრულება და მისიხივის დამოღვევ მხარეს მიყენებული ზიანის სრულად ახზილაურება, ასევე დავისონებული მოიგახმტყხლოს ვადახდა.</p>	<p>14.6. In case of material breach of the terms and conditions of the Contract, the affected Party shall give a written notice to that effect to the other Party and such other Party shall fully eliminate any such defect within the agreed or reasonable (In case of absence of agreed terms) terms. Otherwise, the affected Party shall be entitled to unilateral termination of the Contract and claim against such other Party for the full reimbursement of any damage incurred as well as the payment of the imposed penalty.</p>
<p>15 მხარეის რეკვიზიტები</p>	<p>15. Legal address of the parties</p>
<p>„გამომწველი“</p>	<p>The Buyer</p>
<p>სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა“</p>	<p>“Georgian State Electrosystem” JSC</p>
<p>საქართველო, თბილისი, 0105, ბარათაშვილის ქ. #2</p>	<p>2, Baratashvili Street, 0105 Tbilisi, Georgia</p>
<p>Intermediary Bank</p>	<p>Intermediary Bank</p>
<p>Citibank N.A., New York, USA</p>	<p>Citibank N.A., New York, USA</p>
<p>SWIFT: CITIUS33</p>	<p>SWIFT: CITIUS33</p>
<p>Account With Institution</p>	<p>Account With Institution</p>
<p>სს „საქართველოს ბანკი“, SWIFT: BAGAGE22</p>	<p>Bank of Georgia, SWIFT: BAGAGE22</p>
<p>საქართველო, თბილისი 0105, პუშკინის ქ. N 3</p>	<p>3, Pushkin Street, 0105 Tbilisi, Georgia</p>
<p>Beneficiary:</p>	<p>Beneficiary:</p>
<p>GEORGLAN STATE ELECTROSYSTEM JSC</p>	<p>GEORGIAN STATE ELECTROSYSTEM JSC</p>
<p>Account: 283534100</p>	<p>Account: 283534100</p>
<p>Bank t. E: 99532 244444</p>	<p>Bank tel: 99532 244444</p>
<p>Bank fax: 99532 2444176</p>	<p>Bank fax: 99532 2444176</p>
<p>„სამწოდელი“</p>	<p>The Seller</p>
<p>HSP Hochspannungsgeräte GmbH</p>	<p>HSP Hochspannungsgeräte GmbH</p>
<p>Comp-Spich-Strasse 18</p>	<p>Comp-Spich-Strasse 18</p>
<p>53842 Troisdorf</p>	<p>53842 Troisdorf</p>



„გამომწველი“

*[Signature]*  
 Mr. Artur Korent  
 Regional Sales Manager

Germany	Germany
<b>Account With Institution</b>	<b>Account With Institution</b>
Deutsche Bank Cologne BIC (SWIFT-CODE) DEUTDE33 IBAN DE 69 3707 0060 0596 783 100	Deutsche Bank Cologne BIC (SWIFT-CODE) DEUTDE33 IBAN DE 69 3707 0060 0596 783 100
<i>16. კონტრაქტის დასძინაობა</i>	<b>16. Appendixes to the contract</b>
წილობრივი კონტრაქტის განუყოფელი ნაწილები ქაიდეგელა:	Integral parts of the present Contract are:
დანართი N.1 – ფასთა ცხრილი	Appendix No.1-The table of the prices
დანართი N.2 – ტექნიკური აღწერილობა..	Appendix No.2- Technical Description.
დანართი N.3 – ჩახატვები.	Appendix No.3- Drawings

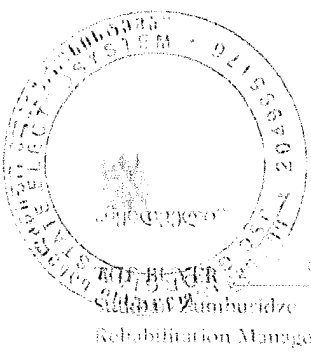
**Appendix No.1 / დანართი N.1**

**The table of the prices / ფასთა ცხრილი**

Item	Description / აღწერილობა	Unit / განმარტება	Qty / რაოდენი	Unit price in DAP, EUR / ერთეულის ფასი DAP, EUR	Total Price in DAP, EUR / ჯამური ფასი DAP, EUR
1	110 kv Bushing/110კვ მემკეცანი SETF 550-123-C E4 spez	Piece / დალი	3	9600	28800
2	110 kv Bushing/110კვ მემკეცანი STARIP 123- 800 E=5	Piece / დალი	4	3250	13000
3	110 kv Bushing/110კვ მემკეცანი SETF 550-123-A E2	Piece / დალი	3	6200	18600
4	110 kv Bushing/110კვ მემკეცანი SETF 550-123-A E2 spez	Piece / დალი	4	6150	24600
5	220 kv Bushing/220 კვ მემკეცანი ETP 1050-252-C E7 spez	Piece / დალი	3	7600	22800
6	220 kv Bushing/220 კვ მემკეცანი ETP 1050-252-C E7 spez	Piece / დალი	1	7000	7000
7	220 kv Bushing/220 კვ მემკეცანი ETP 1050-252-C E7 spez	Piece / დალი	10	6180	61800
	სულ / TOTAL		28		176600

The total amount of the contract shall be 176 600 (one hundred seventy six thousand six hundred) EUR / კონტრაქტის ჯამური თანხა შეადგენს 176 600 (ასამაღდათექვსმეტათას ექვსასი) ევრო.

Prices are meant on conditions DAP Tbilisi (place of destination: #29 kindzmarauli st. material Technical Base of GSE), Georgia (Incoterms 2010)/ ივულისებზე. რომ ფასები აღებულია მიწოდების პერიოდი DAP თბილისი. (მიწოდების ადგილი: ქიმიკარაულის ქ. # 29 სხე-ს მატერიალურ ტექნიკური ბაზა) საქართველო (Incoterms 2010).



„გაშენიერება“

THE SELLER  
Mr. Dr. Ing. Carsten-S. Berendsen  
CEO

*Carsten-S. Berendsen*  
Mr. Manfred Yeiger  
CFO

*Atur Korent*  
Mr. Atur Korent  
Regional Sales Manager

დახარბი #2 / Appendix #2

ტექნიკური აღწერილობა / Technical Description

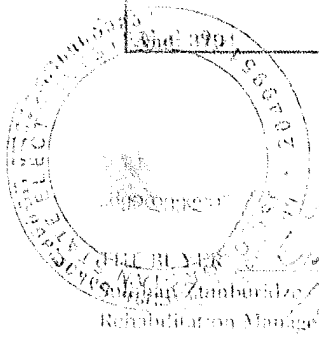
 <b>HOCHSPANNUNGSGERÄTE PORZ GMBH</b>	Spec. No.:	<b>674.1825.76410.01</b>		
	Erstz./First Issue:	<b>27.09.06</b>	Abgabedatum/Issue date:	<b>12.10.06</b>
	Offiz./Official:		Gründer/Official:	

IG	Int. No.	Bez.	Typ	1
4.23	310885-2	GHy 110/575	<b>SETF 550-123 - C E4 spez.</b>	
Ausführung / Design: <b>RIP-Kondensatoröf. Transf. - Freiluft mit Silikon-Verbundisolator</b> <b>RIP - Condenser Bushing Transf. - Outdoor with composite silicone insulator</b>				Blatt/Von / Page/Of: <b>1/2</b>

Konstruktionsmerkmale:	Design characteristics:
<b>Isolierkörper:</b> Epoxidharz imprägniertes Spezialpapier mit konzentrisch inserierten Schichten zur Vergleichmäßigung des elektr. Feldes und Querfeldes	<b>Insulating body:</b> epoxy resin impregnated paper with concentric inserted layers for electrical radial and axial grading
<b>Gehäuse:</b> zylindrische Silikon-Verbundisolator. Wechselstrome. Flansch in Modultechnik. Dichtungen aus Nitrilperbutan. Der Spalt zwischen Silikon-Verbundisolator und Isoliertkörper ist mit Trockenisolation gefüllt.	<b>Housing:</b> cylindrical composite silicone insulator, alternating sheds profile; flange in modular technique; gaskets nitril-perbutan-rubber. The gap between composite silicone insulator and insulating body is filled with dry insulation
<b>Farbton des Silikon-Verbundisolators:</b> Hellgrün, No. 70 Munsell notation 5.0 BG 7.0/0.4 ANSI-Standard Z55.1-1967	<b>Colour of composite silicone insulator:</b> light grey, No. 70 Munsell notation 5.0 BG 7.0/0.4 ANSI standard Z55.1-1967
<b>Flansch:</b> witterungsbeständige Aluminiumlegierung. Am Flansch: Metallanschluß, Erdungsbohrungen M12, Abschlußbohrung M12, Flanschenöffnung, Tragösen	<b>Flange:</b> weather resistant aluminum alloy At the flange: test tap, earthing holes M12, lifting hole M12, transformer vent, lifting eyes
<b>Messanschluß:</b> für C und tan δ-Messung; Schraubkappe zur Erdung und als Feuchtigkeitsschutz	<b>Test tap:</b> for capacitance and power factor measurement, screwed cap for earthing and moisture protection
<b>Prüfspannung:</b> 2 kV, 50 Hz, 1 min	<b>Test voltage:</b> 2 kV, 50 Hz, 1 min
<b>Stromwandlerverlängerung:</b> auf der Transformatorseite 400 mm	<b>C.T. accommodation length:</b> at the transformer side 400 mm
<b>Kopfmutter:</b> witterungsbeständige Aluminiumlegierung	<b>Head:</b> weather resistant aluminum alloy
<b>Losbarer Seilbolzen:</b> 1. Cu, nach dieser Spezifikation Blatt 2	<b>Separable draw lead bolt:</b> electrolytic copper, see this specification page 2
<b>Einbaulager:</b> 0° bis 90° geneigt aus der Senkrechten	<b>Mounting position:</b> 0° up to 90° from vertical
<b>Transportverpackung:</b> Holzverpackung, Hartschaumpolsterung	<b>Transport packing:</b> wooden case with hard foam cushions

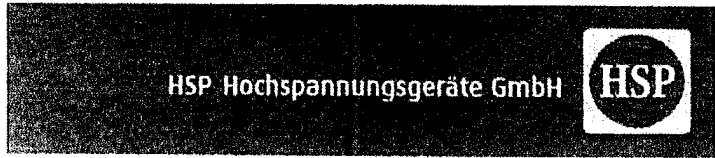
Technische Daten:		Technical data:	
Höchste Spannung, Um	kV	123	50/60 Hz
Max. Betriebsspannung, Pol-Erde	kV	71	Max. service voltage, line-ground
U <sub>1</sub> -Aussetzspannung	kV	≥ 160	Partial discharge extinction voltage
U <sub>1</sub> -Intensität	pC	≤ 10	Partial discharge level
Prüfspannung, 50Hz, 1min	kV	253	Test voltage, 50Hz, 1min
Stoßspannung, 1/250 µs Vollwelle	kV	350	Impulse test voltage, 1/250µs full wave
Stoßspannung, abgeschüttelte Welle	kV	630	Impulse test voltage, chopped wave
Nennstrom	A	1600	Rated current
Max. Betriebsstrom, Imax	A	1600	Max. service current, Imax
Leiterquerschnitt, bei Imax	mm <sup>2</sup>	4300	Conductor cross section, at Imax
Flachmaß	mm	1138	Flashover distance
Kriechstrecke	mm	3900	Creepage distance, mm
Abstand Dfcs-Achse zu geerdeter Kesselwand, mm	mm	180	Distance bushing axis to grid, transformer wall, mm
Umgebungs-temperatur	°C	-40 ... 40	Ambient temperature
Tranfo-temperatur, Höchstwert	°C	100	Temperature of transf. oil, Maximum
Höchster Tagesmittelwert	°C	90	Maximum daily mean
Probierbelast. 1 mm bei RT am Anschlußbolzen, senkrecht zur Dfcs-Achse	N	2150	Test bending load, 1 mm at room temp., applied at right angle to bushing axis on the top terminal
Masse, ca.	kg	130	Mass, approx.

Bemerkungen:	Remarks:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Strökpfehlung entsprechend Norm IEC 60137</li> <li>• Einbauanleitung in englischer Sprache</li> <li>• Seismische Bodenbeschleunigung: 0,2g horizontal und vertikal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Routine test according to Standard IEC 60137</li> <li>• Name plate in English language</li> <li>• Seismic ground acceleration: 0,2 g horizontal and vertical</li> </ul>



*i.A.*  
 Mr. Arun Korot  
 Regional Sales Manager





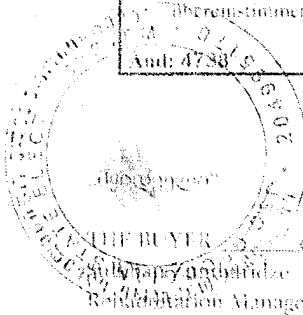
Spec. No.	<b>317560</b>	
Ersatz für/Rep. use for part no.	<b>23.08.11</b>	Ausgabedatum/Issue date
Offer No.		Order No.

FC	Art. No.	Bez.	Type	
	317560-2	GHy 110/668	<b>SETF1 550 -123 - A E2 B spez.</b>	
Ausführung	<b>RIP-Kondensatordfö. Transf. - Freiluft mit Silikon-Verbundisolator</b>			Blatt von
Design	<b>RIP - Condenser Bushing Transf. - Outdoor with composite silicone insulator</b>			Page ref. <b>1/3</b>

Konstruktionsmerkmale:		Design characteristics:
Isolierkörper: Epoxidharz imprägniertes Spezialpapier mit konzentrischen Steinerbelägen zur Vergleichmäßigung des elektr. Längs- und Querteldes	X	Insulating body: epoxy resin impregnated paper with concentrically inserted layers for electrical radial and axial field grading
Gehäuse: zylindrischer Silikon-Verbundisolator, Wechselschirm, Flansch in Modular Technik; Dichtung aus Nitrilperbutan. Der Spalt zwischen Silikon-Verbundisolator und Isolierkörper ist mit Trockenisolation gefüllt.	X	Housing: cylindrical composite silicone insulator, alternating sheds profile; flange in modular technique; gaskets nitril-perbutan-rubber. The gap between composite silicone insulator and insulating body is filled with dry insulation
Farbton des Silikon-Verbundisolators: Hellgrau, No 70 Munsell notation 5.0 BG 7.0/0.4 ANSI-Standard Z55.1-1967	X	Colour of composite silicone insulator: light grey, No 70 Munsell notation 5.0 BG 7.0/0.4 ANSI standard Z55.1-1967
Flansch: wetterungsbeständige Aluminiumlegierung Am Flansch: Meßanschluß, Erdungsbohrungen M12, Abdrückbohrung M12, Trafoentlüftung, Füllösen	X	Flange: weather resistant aluminium alloy At the flange: test tap, earthing holes M12, filling hole M12, transformer vent, filling eyes
Meßanschluß: für C- und tan δ-Messung; Schraubkappe zur Erdung und als Feuchtigkeitsschutz Prüfspannung: 2 kV, 50 Hz, 1 min	X	Test tap: for capacitance and power factor measurement, screwed cap for earthing and moisture protection Test voltage: 2 kV, 50 Hz, 1 min
Stromwandlerverlängerung: auf der Transformatorseite 200 mm	X	C.T. accommodation length: at the transformer side 200 mm
Kopfmaterial: witterungsbeständige Aluminiumlegierung	X	Head: weather resistant aluminium alloy
	X	<b>Separable draw lead bolt: electrolytic copper</b>
Einbaulage: 0° bis 90° geneigt aus der Senkrechten.	X	Mounting position: 0° up to 90° from vertical
Transportverpackung: Holzverpackung, Hartschaumpolsterung	X	Transport packing: wooden case with hard-foam cushions

Technische Daten:			Technical data:
Höchste Spannung für Betriebsmittel Um 50 Hz	kV	123	Highest voltage for equipment Um 50 Hz
Max. Betriebsspannung Pol-Erde	kV	71	Max. service voltage line-ground
U <sub>1</sub> Auslastspannung	kV	≥ 160	Partial discharge extinction voltage
U <sub>1</sub> -Intensität	pC	≤ 5	Partial discharge level
Prüfspannung 50Hz, 1min	kV	253	Test voltage 50Hz, 1min
Stoßspannung 1.2/50 µs Vollwelle	kV	550	Impulse test voltage 1.2/50µs full wave
Stoßspannung abgeschaltete Welle	kV	630	Impulse test voltage chopped wave
Nennstrom	A	1250	Rated current
Nennkurzzeitstrom 2 s	1 A	22	Rated short time current 2 s
Kriechmaß	mm	1138	Flashover distance
Kriechstrecke	mm	3124	Creeppage distance mm
Umgebungstemperatur	°C	-30 ... 40	Ambient temperature
Fließtemperatur Höchstwert	°C	100	Temperature of transf. oil Maximum
Höchster Tagesmittelwert	°C	70	Maximum daily mean
Prüfbelast. 1 mm bei RT am Anschlußbolzen, senkrecht zur Dfögs-Achse	N	2150	Test bending load, 1 mm at room temp., applied at right angle to bushing axis on the tap terminal
Mass, ca.	kg	135	Mass, approx.

Bemerkungen:	Remarks:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Starkprüfung entsprechend Norm IEC 60137</li> <li>• Leistungsschild in deutscher Sprache</li> <li>• Typwertwerte von HIL, BIL, abgeschaltete Welle übereinstimmend mit IEC 60137:2003</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Routine test according to Standard IEC 60137</li> <li>• Name plate in German language</li> <li>• Type Test values of HIL, BIL, chopped wave according to IEC 60137:2003</li> </ul>



*ik*  
 Mr. Artur Korent  
 Regional Sales Manager



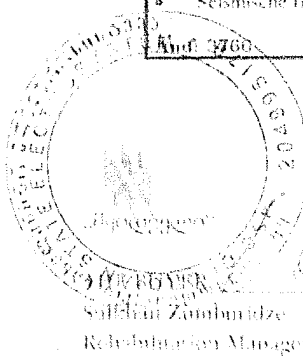
Spec. No.	<b>674.1823.76216.01</b>	
Final date for receipt	<b>03.09.08</b>	Issue date of this spec.
Order No.		<b>08.01.09</b>

PCS	Inf. No.	Rev.	Type
4.44	312759-2	GHy 150/532	<b>SETFt 550-123 - A E2 spez.</b>
Ausführung	<b>RIP-Kondensatorrdg. Transf. - Freiluft mit Silikon-Verbundisolator</b>		Blatt/Vom
Design	<b>RIP - Condenser Bushing Transf. - Outdoor with composite silicone insulator</b>		Page of <b>1/2</b>

Konstruktionsmerkmale:		Design characteristics:	
<b>Isolierkörper:</b> Epoxidharz imprägniertes Spezialpapier mit konzentrischen Steuerbelägen zur Vergleichmäßigung des elektr. Längs- und Quersfeldes	X	<b>Insulating body:</b> epoxy resin impregnated paper with concentricaly inserted layers for electrical radial and axial field grading	
<b>Gehäuse:</b> zylindrischer Silikon-Verbundisolator, Wechsellagerung, Flansch in Modulteknik; Dichtungen aus Nitrilgummi. Der Spalt zwischen Silikon-Verbundisolator und Isolierkörper ist mit Trockenisolation gefüllt.	X	<b>Housing:</b> cylindrical composite silicone insulator; alternating sheds profile; flange in modular technique; gaskets nitril-petroleum rubber. The gap between composite silicone insulator and insulating body is filled with dry insulation	
<b>Farbton des Silikon-Verbundisolators:</b> Hellgrau, No. 70 Munsell notation 5.0 BG 7.0/0.4 ANSI-Standard Z55.1-1967	X	<b>Colour of composite silicone insulator:</b> light grey, No. 70 Munsell notation 5.0 BG 7.0/0.4 ANSI standard Z55.1-1967	
<b>Flansche:</b> witterungsbeständige Aluminiumlegierung. Am Flansch: Meßanschluß, Erdungsbohrungen M12, Abschlußbohrung M12, Trichterfüllung, Tragösen	X	<b>Flange:</b> weather resistant aluminum alloy. At the flange: test tap, earthing holes M12, lifting hole M12, transformer vent, lifting eyes	
<b>Meßanschluß:</b> für C und 100 δ-Messung. Schraubkappe zur Erdung und als Feuchtigkeitsschutz. <b>Prüfspannung:</b> 2 kV, 50 Hz, 1 min.	X	<b>Test tap:</b> for capacitance and power factor measurement, screwed cap for earthing and moisture protection. <b>Test voltage:</b> 2 kV, 50 Hz, 1 min	
<b>Stromwandlerverlängerung:</b> auf der Transformatorseite 200 mm	X	<b>C.T. accommodation length:</b> at the transformer side 200 mm	
<b>Kopfmutter:</b> witterungsbeständige Aluminiumlegierung.	X	<b>Head:</b> weather resistant aluminum alloy	
<b>Isolierbarer Schlußbolzen:</b> Fe-Cu, nach dieser Spezifikation Blatt 2	X	<b>Separable draw lead bolt:</b> electrolytic copper, see this specification page 2	
<b>Einbauwinkel:</b> 0° bis 60° gemäß aus der Senkrechten	X	<b>Mounting position:</b> 0° up to 60° from vertical	
<b>Transportverpackung:</b> Holzverpackung, Hartschaumpolsterung	X	<b>Transport packing:</b> wooden case with hard-foam cushions	

Technische Daten:		Technical data:	
Höchste Spannung für Betriebsmittel, Um 50 Hz	kV	123	Highest voltage for equipment, Um 50 Hz
Max. Betriebsspannung, Pol-Erde	kV	71	Max. service voltage: line-ground
1.5-Ausschlagspannung:	kV	≤ 160	Partial discharge extinction voltage:
1.5-Intensität:	pA	≤ 8	Partial discharge level:
Prüfspannung 50Hz, 1min	kV	253	Test voltage: 50Hz, 1min
Stoßspannung 1.2/50 µs Vollwelle	kV	550	Impulse test voltage 1.2/50µs full wave
Stoßspannung, abgeschnittene Welle	kV	630	Impulse test voltage chopped wave
Nennstrom	A	630	Rated current:
Max. Betriebsstrom I <sub>max</sub>	A	630	Max. service current: I <sub>max</sub>
Leiterquerschnitt bei I <sub>max</sub>	mm²	450	Conductor cross section: at I <sub>max</sub>
Nennkurzzeitstrom I <sub>sc</sub> 1 s bei Leiterq. 450 mm²	kA	29,7	Rated short time current, I <sub>sc</sub> 1 s at c.c.s. 450 mm²
2 s bei Leiterq. 450 mm²	kA	17,5	2 s at c.c.s. 450 mm²
Dynamischer Bemessungsstrom I <sub>d</sub> bei Leiterq. 450 mm²	kA	60	Rated dynamic current I <sub>d</sub> at c.c.s. 450 mm²
Isolierhöhe	mm	1330	Flashover distance:
Kriechstrecke	mm	4050	Creepage distance: mm
Abstand Dfcs-Achse zu geerdeter Kesselswand, mm	mm	235	Distance bushing axis to grd. transformer wall, mm
Umgebungstemperatur	°C	-30...+45	Ambient temperature:
Trasporttemperatur Höchstwert	°C	+100	Temperature of transport: Maximum
Höchster Tagesmittelwert	°C	+90	Maximum daily mean
Prüfbelast, 1 mm bei RT am Anschlußbolzen, senkrecht zur Dfcs-Achse	N	3150	Test bending load, 1 mm at room temp., applied at right angle to bushing axis on the top terminal
Maße, ca	kg	120	Mass, approx.

<b>Bemerkungen:</b>	<b>Remarks:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stückprüfung entsprechend Norm IEC 60137</li> <li>Leistungsschild in englischer Sprache</li> <li>Seismische Bodenbeschleunigung: 0,2g horizontal und vertikal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Routine test according to Standard IEC 60137</li> <li>Name plate in English language</li> <li>Seismic ground acceleration: 0.2 g horizontal and vertical</li> </ul>



*[Signature]*  
 Mr. Armin Korent  
 Regional Sales Manager







Spec. No.		<b>318230</b>
Replace for issue	Issue date	<b>13.12.11</b>
Order No.	Order No.	

Part	ref. No.	Bar	Typ	<b>ETF 1050 - 252 - C E7 spez.</b>	
Design	<b>318230-2</b>	<b>Ghy 220/652</b>		<b>RIP - Kondensatordurchführung Transformator - Freiluft</b>	Page for <b>1/2</b>
				<b>RIP - Condenser-Bushing Transformer - Outdoor</b>	

<b>Design characteristics:</b>	
Insulating body	Epoxy resin impregnated paper with concentrically inserted layers for electrical radial and axial field grading.
Housing	Cylindrical porcelain body out of elements glued together in epoxy joint technique; gaskets are made of silicone rubber. The gap between porcelain insulator and insulating body is filled with dry insulation.
Colour of insulator	brown
Head and flange	Weather resistant aluminium alloy. At the flange: test tap, earthing holes, lifting hole, transformer vent, lifting eyes
Test tap	For capacitance and power factor measurement, screwed cap for earthing and moisture protection.
Current conductor	Separable draw lead bolt; electrolytic copper
Transport packing	Wooden case with hard-foam cushions

<b>Technical Data:</b>		
Highest voltage for Equipment:	Um	252 kV
Rated phase to earth voltage	max. service voltage	146 kV
Rated frequency	fr	50/60 Hz
Rated lightning impulse withstand voltage	BIL 1.2/50µs	1050 kV
Rated switching impulse withstand voltage	SIL 250/2500 µs	--- kV
Rated current	Ir	2000 1600 A
Maximum service current	Imax	2000 1600 A
Conductor cross section, electrolytic copper	at Imax	4x400 mm²
Rated thermal short time current	Ith [2S]	28 kA
Rated dynamic current	Id	--- kA
<b>Routine test voltage levels:</b>		
Power frequency withstand voltage dry	Up 50 Hz, 1min	506 kV
Maximum value of partial discharge		5 pC
Partial discharge extinction voltage		≥ 327 kV
Power frequency withstand voltage	test tap 50 Hz, 1min.	5 kV
Lightning impulse test voltage	BIL 1.2/50µs	pos./neg. --- / 1050 kV
Chopped lightning impulse test voltage	time to sparkover: 2...6µs	pos./neg. --- / 1208 kV
<b>Type test voltage levels:</b>		
Power frequency withstand voltage wet	50 Hz, 1min	--- kV
Lightning impulse test voltage	BIL 1.2/50µs	pos./neg. 1050 / 1050 kV
Chopped lightning impulse test voltage	time to sparkover: 2...6µs	pos./neg. --- / 1208 kV
Switching impulse test voltage dry	SIL 250/2500 µs	pos./neg. --- / --- kV
Switching impulse test voltage wet	SIL 250/2500 µs	pos./neg. --- / --- kV
Flashover distance		2170 mm
Creepage distance	mmckV x Um x kd kd min.	6920 mm
C.T. accommodation length	at the transformer side	700 mm
Mounting position	angle to the vertical	0...30 °
Ambient temperature		-55...+45 °C
Temperature of transformer oil	Maximum / Maximum daily mean	+100 / +90 °C
Antilever test load		4000 N
Mass	approximate	470 kg


<b>Remarks:</b>	
	Routine test according to IEC 60137:2003
	Native plate in Russian language

Reliability Manager

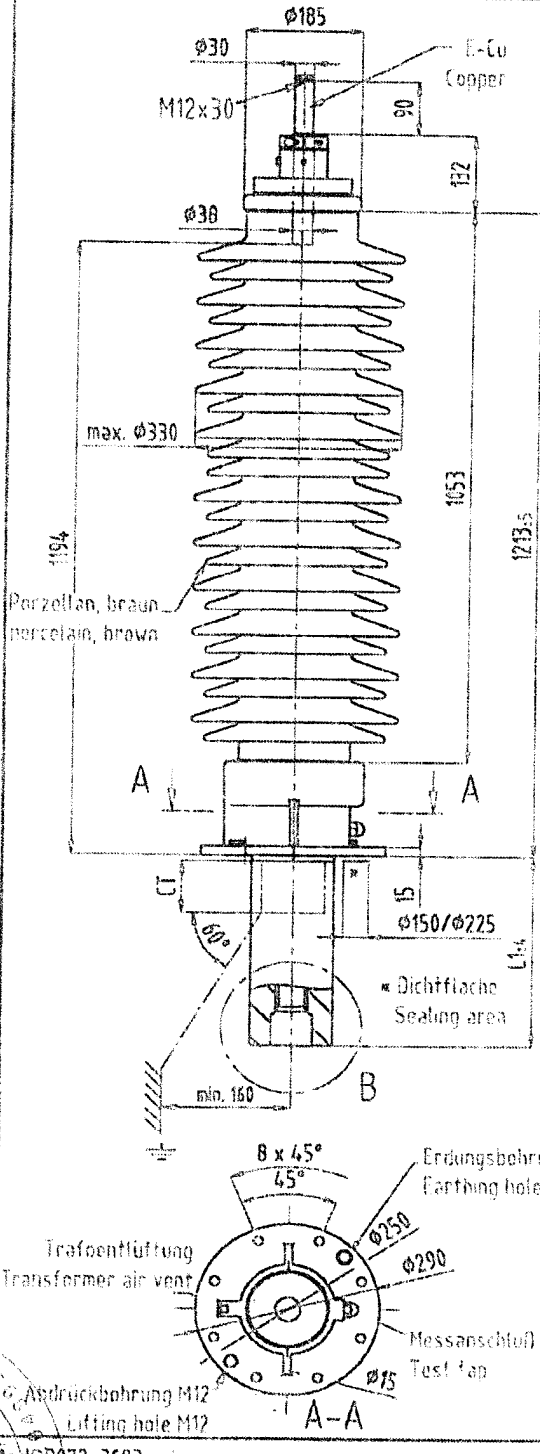
Mr. Artur Koron  
 Regional Sales Manager





 <b>Hochspannungsgeräte GmbH</b>	Spec. No.: <b>673.1623.36510.01</b>	
	Erstz. f./Repl. for issue: <b>06.12.05</b>	Ausgabed./Issue date: <b>28.10.08</b>
Zug:	Type: <b>STARIP 123-800</b>	Order-No.:

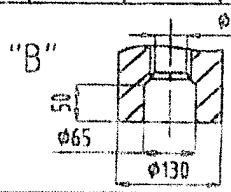
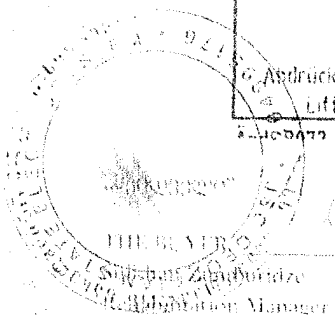
RIP-Kondensatordurchführung, Freiluft-Transformator, trockengefüllt  
 RIP-condenser bushing, outdoor-transformer, dry filling



Technische Daten Technical Data	IEC 60137
Höchste Spannung Um, (50/60Hz) Pot.-Pot. Highest voltage Um, (50/60Hz) phase-phase:	123 kV
Betriebsspannung Pol-Erde. Voltage service phase-ground:	71 kV
TE-Intensität bei Prüfspannung: Partial discharge level at test voltage:	≤4 pC
Prüfspannung 50Hz, 1 min. trocken Test Voltage 50Hz, 1 min. dry:	253 kV
Blitzstossspannung: Impulse test voltage, BIL:	550 kV
Nennstrom: Rated current:	800 A
Max Betriebsstrom: Max. service current:	800 A
Seitquerschnitt: Cable cross section:	450 mm <sup>2</sup>
Fadenmass: Flashover distance:	1053 mm
Kriechstrecke, min: Creepage distance, min.:	3020 mm
Prüfbiegeast: Cantilever load:	3150 N
Einhäutlage: Mounting position:	0-90°
Umgebungstemperatur: Ambient temperature:	-30...+50°C
Trafoölmtemperatur: Temperature of transformer oil:	max. +100°C daily mean +90°C
Messanschluß-Prüfspannung: Test tap-test voltage:	2kV, 50Hz, 1min
Stück- und Typprüfung nach: Routine and type test acc. to:	IEC 60137 (2003)

Stromwandler Unterteilverlängerung  
 Current transformer extension

Ausführung Item	C [mm]	L1 [mm]	Artikel/id	Masse/Mass [kg]
A1	0	320	309477	105
A2	300	620	309270	110
A3	500	820	309586	113

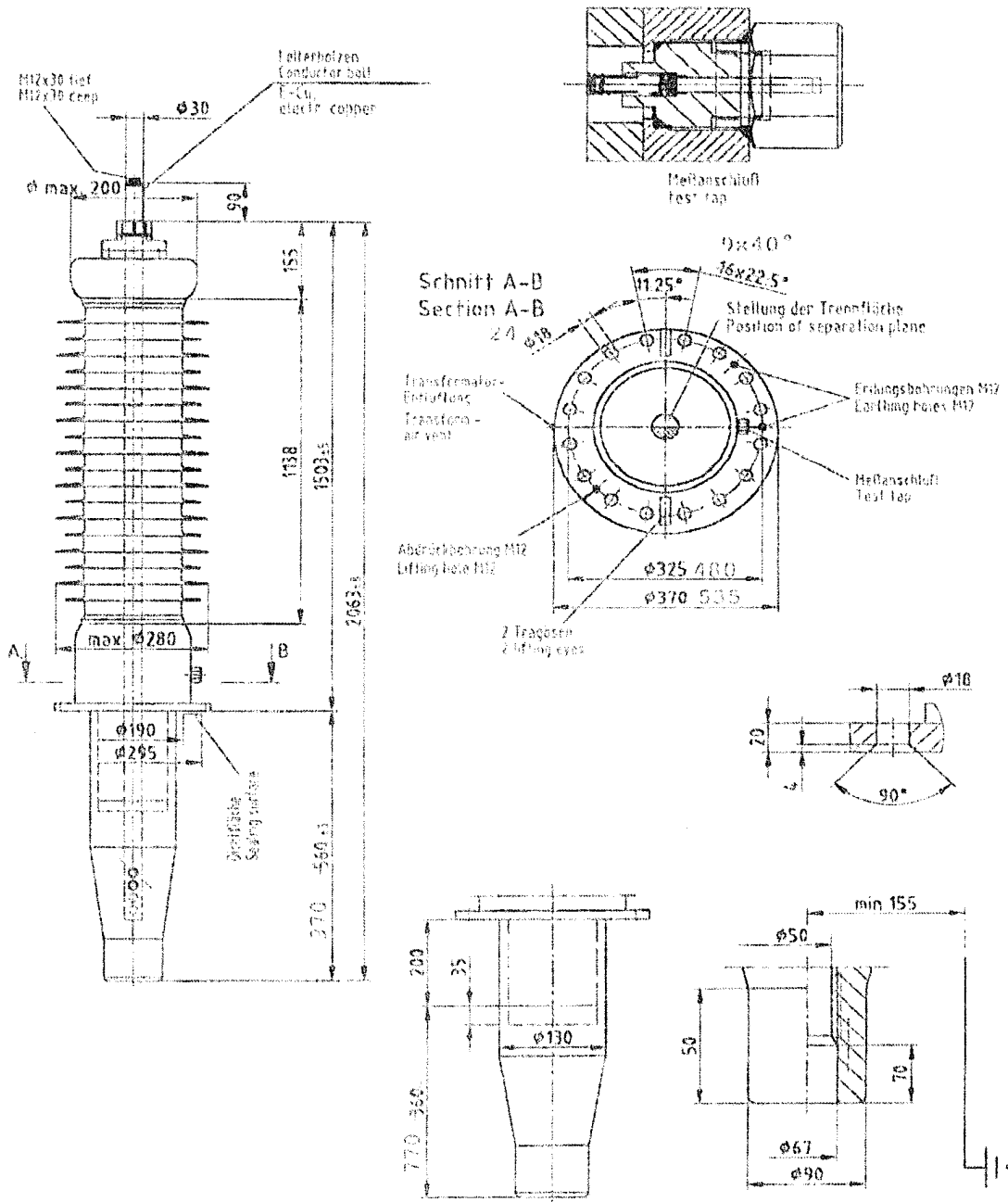


*i.k.t.*  
 Mr. Artur Korent  
 Regional Sales Manager



Spec. No.:	<b>317560</b>
Erstellt / Repl. for issue:	23.08.11
Released / Issue date:	02.11.11
Offer-No.:	
Order-No.:	

Int.-No.:		Type:	<b>SETFt 550-123-A E2 B spez.</b>	Page/Of:	<b>2/3</b>
-----------	--	-------	-----------------------------------	----------	------------



REVISIONS- und  
 TECHNISCHE  
 VERÄNDERUNGEN  
 01/1986  
 02/1986  
 03/1986  
 04/1986  
 05/1986  
 06/1986  
 07/1986  
 08/1986  
 09/1986  
 10/1986  
 11/1986  
 12/1986  
 01/1987  
 02/1987  
 03/1987  
 04/1987  
 05/1987  
 06/1987  
 07/1987  
 08/1987  
 09/1987  
 10/1987  
 11/1987  
 12/1987  
 01/1988  
 02/1988  
 03/1988  
 04/1988  
 05/1988  
 06/1988  
 07/1988  
 08/1988  
 09/1988  
 10/1988  
 11/1988  
 12/1988  
 01/1989  
 02/1989  
 03/1989  
 04/1989  
 05/1989  
 06/1989  
 07/1989  
 08/1989  
 09/1989  
 10/1989  
 11/1989  
 12/1989  
 01/1990  
 02/1990  
 03/1990  
 04/1990  
 05/1990  
 06/1990  
 07/1990  
 08/1990  
 09/1990  
 10/1990  
 11/1990  
 12/1990  
 01/1991  
 02/1991  
 03/1991  
 04/1991  
 05/1991  
 06/1991  
 07/1991  
 08/1991  
 09/1991  
 10/1991  
 11/1991  
 12/1991  
 01/1992  
 02/1992  
 03/1992  
 04/1992  
 05/1992  
 06/1992  
 07/1992  
 08/1992  
 09/1992  
 10/1992  
 11/1992  
 12/1992  
 01/1993  
 02/1993  
 03/1993  
 04/1993  
 05/1993  
 06/1993  
 07/1993  
 08/1993  
 09/1993  
 10/1993  
 11/1993  
 12/1993  
 01/1994  
 02/1994  
 03/1994  
 04/1994  
 05/1994  
 06/1994  
 07/1994  
 08/1994  
 09/1994  
 10/1994  
 11/1994  
 12/1994  
 01/1995  
 02/1995  
 03/1995  
 04/1995  
 05/1995  
 06/1995  
 07/1995  
 08/1995  
 09/1995  
 10/1995  
 11/1995  
 12/1995  
 01/1996  
 02/1996  
 03/1996  
 04/1996  
 05/1996  
 06/1996  
 07/1996  
 08/1996  
 09/1996  
 10/1996  
 11/1996  
 12/1996  
 01/1997  
 02/1997  
 03/1997  
 04/1997  
 05/1997  
 06/1997  
 07/1997  
 08/1997  
 09/1997  
 10/1997  
 11/1997  
 12/1997  
 01/1998  
 02/1998  
 03/1998  
 04/1998  
 05/1998  
 06/1998  
 07/1998  
 08/1998  
 09/1998  
 10/1998  
 11/1998  
 12/1998  
 01/1999  
 02/1999  
 03/1999  
 04/1999  
 05/1999  
 06/1999  
 07/1999  
 08/1999  
 09/1999  
 10/1999  
 11/1999  
 12/1999  
 01/2000  
 02/2000  
 03/2000  
 04/2000  
 05/2000  
 06/2000  
 07/2000  
 08/2000  
 09/2000  
 10/2000  
 11/2000  
 12/2000  
 01/2001  
 02/2001  
 03/2001  
 04/2001  
 05/2001  
 06/2001  
 07/2001  
 08/2001  
 09/2001  
 10/2001  
 11/2001  
 12/2001  
 01/2002  
 02/2002  
 03/2002  
 04/2002  
 05/2002  
 06/2002  
 07/2002  
 08/2002  
 09/2002  
 10/2002  
 11/2002  
 12/2002  
 01/2003  
 02/2003  
 03/2003  
 04/2003  
 05/2003  
 06/2003  
 07/2003  
 08/2003  
 09/2003  
 10/2003  
 11/2003  
 12/2003  
 01/2004  
 02/2004  
 03/2004  
 04/2004  
 05/2004  
 06/2004  
 07/2004  
 08/2004  
 09/2004  
 10/2004  
 11/2004  
 12/2004  
 01/2005  
 02/2005  
 03/2005  
 04/2005  
 05/2005  
 06/2005  
 07/2005  
 08/2005  
 09/2005  
 10/2005  
 11/2005  
 12/2005  
 01/2006  
 02/2006  
 03/2006  
 04/2006  
 05/2006  
 06/2006  
 07/2006  
 08/2006  
 09/2006  
 10/2006  
 11/2006  
 12/2006  
 01/2007  
 02/2007  
 03/2007  
 04/2007  
 05/2007  
 06/2007  
 07/2007  
 08/2007  
 09/2007  
 10/2007  
 11/2007  
 12/2007  
 01/2008  
 02/2008  
 03/2008  
 04/2008  
 05/2008  
 06/2008  
 07/2008  
 08/2008  
 09/2008  
 10/2008  
 11/2008  
 12/2008  
 01/2009  
 02/2009  
 03/2009  
 04/2009  
 05/2009  
 06/2009  
 07/2009  
 08/2009  
 09/2009  
 10/2009  
 11/2009  
 12/2009  
 01/2010  
 02/2010  
 03/2010  
 04/2010  
 05/2010  
 06/2010  
 07/2010  
 08/2010  
 09/2010  
 10/2010  
 11/2010  
 12/2010  
 01/2011  
 02/2011  
 03/2011  
 04/2011  
 05/2011  
 06/2011  
 07/2011  
 08/2011  
 09/2011  
 10/2011  
 11/2011  
 12/2011  
 01/2012  
 02/2012  
 03/2012  
 04/2012  
 05/2012  
 06/2012  
 07/2012  
 08/2012  
 09/2012  
 10/2012  
 11/2012  
 12/2012  
 01/2013  
 02/2013  
 03/2013  
 04/2013  
 05/2013  
 06/2013  
 07/2013  
 08/2013  
 09/2013  
 10/2013  
 11/2013  
 12/2013  
 01/2014  
 02/2014  
 03/2014  
 04/2014  
 05/2014  
 06/2014  
 07/2014  
 08/2014  
 09/2014  
 10/2014  
 11/2014  
 12/2014  
 01/2015  
 02/2015  
 03/2015  
 04/2015  
 05/2015  
 06/2015  
 07/2015  
 08/2015  
 09/2015  
 10/2015  
 11/2015  
 12/2015  
 01/2016  
 02/2016  
 03/2016  
 04/2016  
 05/2016  
 06/2016  
 07/2016  
 08/2016  
 09/2016  
 10/2016  
 11/2016  
 12/2016  
 01/2017  
 02/2017  
 03/2017  
 04/2017  
 05/2017  
 06/2017  
 07/2017  
 08/2017  
 09/2017  
 10/2017  
 11/2017  
 12/2017  
 01/2018  
 02/2018  
 03/2018  
 04/2018  
 05/2018  
 06/2018  
 07/2018  
 08/2018  
 09/2018  
 10/2018  
 11/2018  
 12/2018  
 01/2019  
 02/2019  
 03/2019  
 04/2019  
 05/2019  
 06/2019  
 07/2019  
 08/2019  
 09/2019  
 10/2019  
 11/2019  
 12/2019  
 01/2020  
 02/2020  
 03/2020  
 04/2020  
 05/2020  
 06/2020  
 07/2020  
 08/2020  
 09/2020  
 10/2020  
 11/2020  
 12/2020  
 01/2021  
 02/2021  
 03/2021  
 04/2021  
 05/2021  
 06/2021  
 07/2021  
 08/2021  
 09/2021  
 10/2021  
 11/2021  
 12/2021  
 01/2022  
 02/2022  
 03/2022  
 04/2022  
 05/2022  
 06/2022  
 07/2022  
 08/2022  
 09/2022  
 10/2022  
 11/2022  
 12/2022  
 01/2023  
 02/2023  
 03/2023  
 04/2023  
 05/2023  
 06/2023  
 07/2023  
 08/2023  
 09/2023  
 10/2023  
 11/2023  
 12/2023  
 01/2024  
 02/2024  
 03/2024  
 04/2024  
 05/2024  
 06/2024  
 07/2024  
 08/2024  
 09/2024  
 10/2024  
 11/2024  
 12/2024  
 01/2025  
 02/2025  
 03/2025  
 04/2025  
 05/2025  
 06/2025  
 07/2025  
 08/2025  
 09/2025  
 10/2025  
 11/2025  
 12/2025

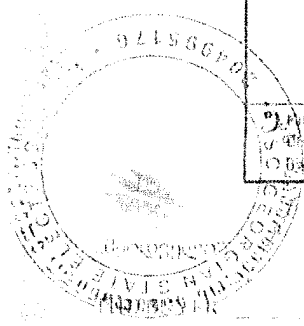
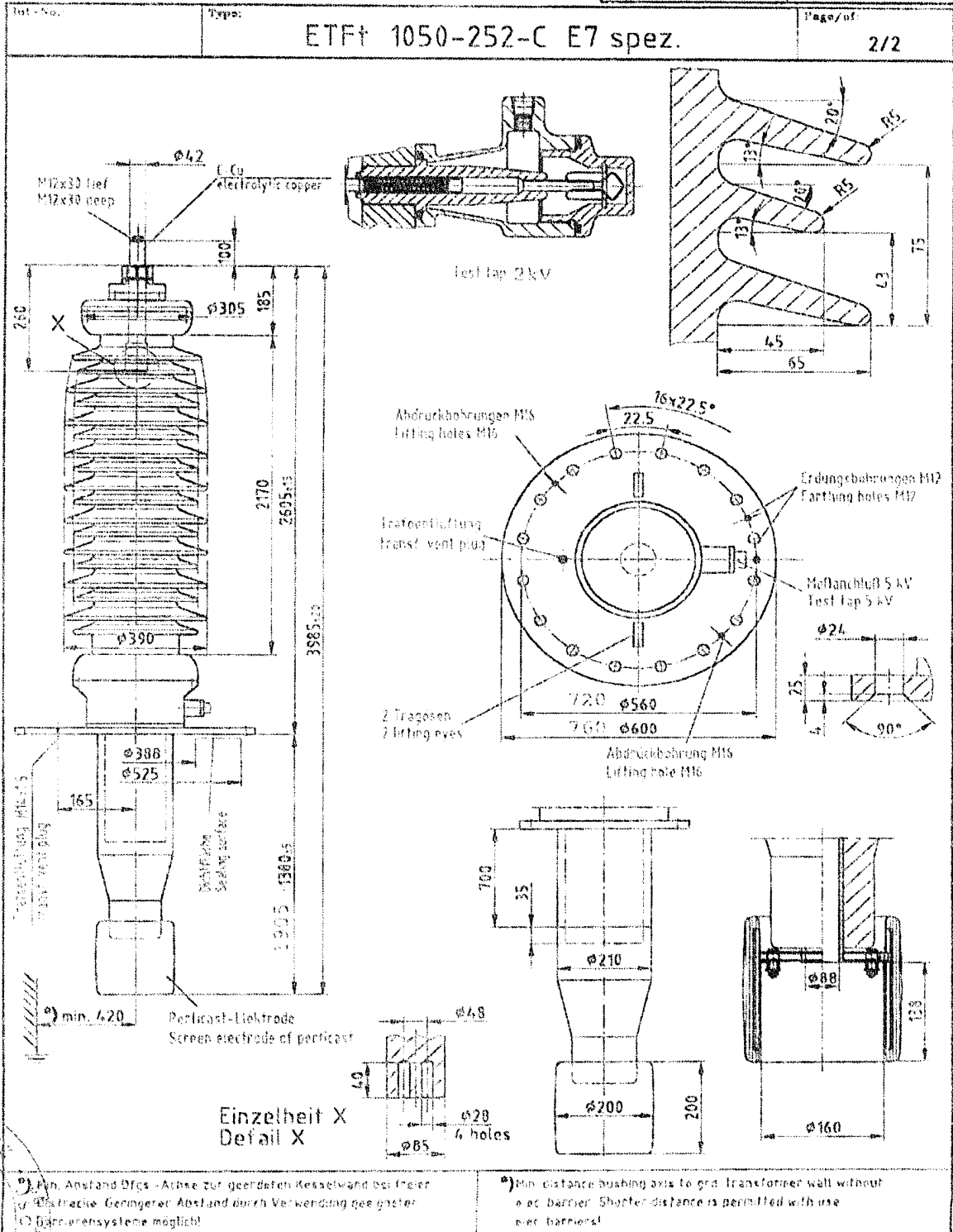
Abnehmer

*Artur Kereit*  
 Mr. Artur Kereit  
 Regional Sales Manager





Spec. No.:	<b>318230</b>
Verz. f./Repl. for issue:	Ausgeb. / issue date:
	13.12.11
Offer-No.:	Order-No.:



Stilklaus / Zomburidze  
 Rehabilitation Manager

GSE/ISC

*id*  
 Mr. Artur Korot  
 Regional Sales Manager

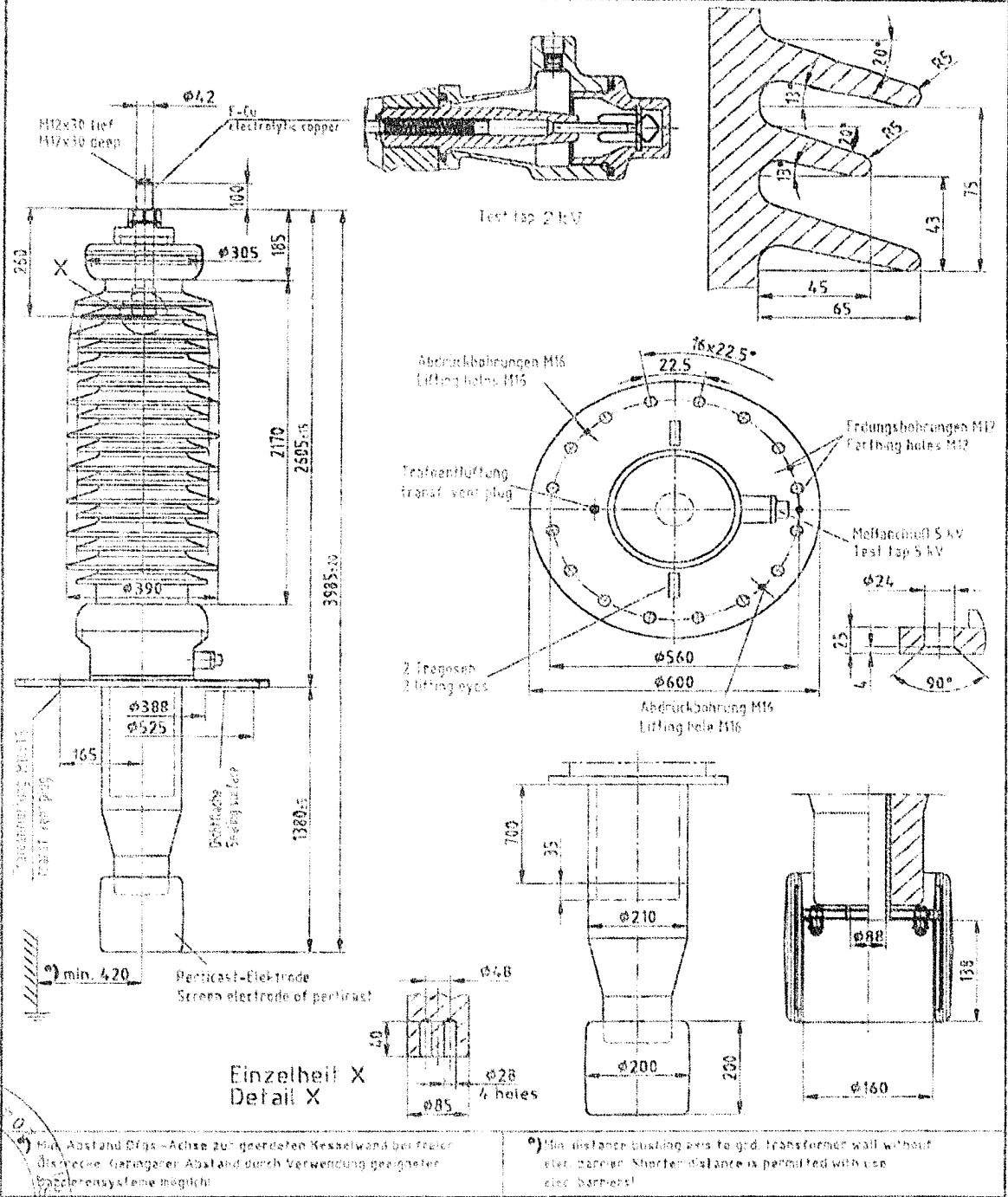






Spec. No.:	318230
Verzins f./Repl. for issue:	Atgehab./issue date: 13.12.11
Offer-No.:	Order-No.:

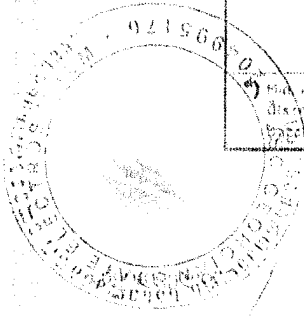
Item-No.:	Type:	Page/of:
	ETFF 1050-252-C E7 spez.	2/2



Einzelheit X  
Detail X

\*) Min. Abstand Dflgs - Achse zur geerdeten Kesselwand bei freier Ölwanne. Gegebenen Abstand durch Verwendung geeigneter Bauelemente möglich!

\*) Min. distance bushing axis to gnd. transformer wall without elec. barrier. Shorter distance is permitted with use elec. barriers!



THE BUYER  
Sulkhon Zamburidze  
Regional Sales Manager

*Handwritten signature*  
Mr. Artur Koten  
Regional Sales Manager